

OHIKO OSOKO BILKURA / PLENO ORDINARIO
2019KO OTSAILAREN 25A / 25 DE FEBRERO DE 2019

BERTARATUAK / ASISTENTES

ALKATE-UDALBURUA / ALCALDE-PRESIDENTE

D. Miguel de los Toyos Nazábal jauna (PSE-EE)

ALKATEORDEAK / TENIENTES DE ALCALDE

D. Alberto Albistegui Zamacola jauna (PSE-EE).
D. Pedro Escribano Ruiz de la Torre jauna (PSE-EE).
Dña. Ana Telleria Echeverria andrea (PSE-EE).
D. Arcadio Benítez Dávila jauna (PSE-EE).
D. Francisco Javier Lejardi Galarraga jauna (PSE-EE).
D. Jon Iraola Iriondo jauna. (PSE-EE).

IDAZKARI NAGUSIA / SECRETARIO
GENERAL

D. Juan Agustín Villafranca Bellido jauna

ZINEGOTZIAK / CONCEJALES

Dña. Idoya Sarasqueta Aramburu andrea (PSE-EE).
Dña. Patricia Arrizabalaga Larrañaga andrea (PSE-EE).
Dña. Maria Isabel Larrauri Arriaga andrea (PSE-EE).
D. Josu Cristobal Churruca jauna (Euskal Herria Bildu).
D. Gorka Errasti Bernedo jauna (Euskal Herria Bildu).
Dña. Ana Francisca Astigarraga Arrizabalaga andrea (Euskal Herria Bildu).
D. Iñaki Penedo Eubieta jauna (Euskal Herria Bildu).
Dña. Eva Juez Garmendia andrea (Eibarko EAJ-PNV).
D. Jaime López de Guereñu Urisabel jauna (Eibarko EAJ-PNV).
Dña. Maria Mercedes Garate Larrañaga andrea (Eibarko EAJ-PNV).
D. Josu Mendicute Rodríguez jauna (Eibarko EAJ-PNV).
Dña. Maria elena Ibañez Anucibay andrea (Eibarko EAJ-PNV).
Dña. María Jesús Aguirre Unceta andrea (Irabazi).

Eibarko hirian, 2019ko otsailaren 25ean, arratsaldeko zazpi eta erdiak izanik, Udal Osoko bilkura egin zen ohiko bileran, udaletxeko Batzar Aretoan, goian aipaturiko jaun-andreek osatua; Igone Lamarain Cobo andreak justifikatu du bere absentzia.

Alkate-udalburu jaunak bilerari hasiera eman dio eta aztertu da honako.

GAI-ZERRENDA

1.- 2018ko abenduaren 19ko bilkurari dagokion akta zirriborroa onartzea.

Aguirre Unceta andreak zehaztu du 9. orrian jasotako bere interbentzioan zera adierazten dela, "behin-behineko espaloia zabalago baten aldekoa dela, baita Arraguetatik Coliseoraino doan espaloia zabaltzearena ere"; eta, hain zuzen, bere jarrera kontrakoa da.

En la Ciudad de Eibar, a 25 de febrero de 2019 y siendo las diecinueve horas treinta minutos, se reunió en sesión ordinaria el Pleno Municipal, en el Salón de Plenos de la Casa Consistorial, formado por los/as señores/as anteriormente mencionados/as, habiendo justificado su ausencia Dña. Igone Lamarain Cobo.

El **Sr. Alcalde-Presidente** declara abierta la sesión y se procede a tratar el siguiente orden.

ORDEN DEL DÍA

1.- Aprobación del borrador del acta correspondiente a la sesión de 19 de diciembre de 2018.

La **Sra. Aguirre Unceta** puntualiza que en su intervención recogida en la página 9 se indica que era partidaria de "la ejecución de una acera provisional más ancha, así como la ampliación de la que va desde Arragueta hasta el Coliseo", cuando, precisamente, su postura era la contraria.

Halaber, adierazi du idazkari jaunak ez duela hizkuntza inklusiboa erabiltzen gaztelaniazko testuan “*los baserritarras*” dioenean, eta, salbuespen gisa, pare bat alditan, “*las baserritarras*” azaltzen da; bere ustez, kontu gehiago izan beharko litzateke kontu honetan, kasu honetan, gehienak emakumeak direlako.

Azkenik, adierazi du akats ortografiko bat egin dela, “*ha*” gaztelaniazko aditz laguntzailearen ordez “*a*” preposizioa erabili baita.

Alkate-Udalburu jaunak esan du agian hitza hartu zuen pertsonak erabiliko zuela “*los baserritarras*” esapidea.

Idazkari jaunak argitu du “*las baserritarras*” esapidea idatzi dela hala erabili izan zenean, eta, beraz, ez dela bera hizkuntza inklusiboa erabiltzen ez duena, baizik eta hitza hartu zuen pertsona.

Así mismo, indica que el Sr. Secretario no utiliza el lenguaje inclusivo cuando se refiere a “*los baserritarras*” y, excepcionalmente, en un par de ocasiones aparece la expresión “*las baserritarras*”; considera que se debería ser más cuidadoso con esta cuestión puesto que, en este caso, las mujeres son mayoría.

Por último, indica que se ha cometido un error ortográfico al utilizar la preposición “*a*” en lugar del verbo auxiliar “*ha*”.

El **Sr. Alcalde-Presidente** afirma que puede ser que la persona que intervino utilizara la expresión “*los baserritarras*”.

El **Sr. Secretario** aclara que se ha transcrito la expresión “*las baserritarras*” cuando así se empleó y que, por tanto, no es él quien no utiliza el lenguaje inclusivo sino la persona que intervino.

Adierazitako akatsa zuzenduta, dagokion akta bozkatu ondoren, 2018ko abenduaren 19ko ohiko osoko bilkurari dagokion akta bozkatu ondoren, onartu egin da aldeko hamabost botoren gehiengoarekin (PSE-EE eta Eibarko EAJ-PNV) eta sei abstentziorekin (Euskal Herria Bildu eta Irabazi).

2.- Alkatetzaren ebazpenen kontu ematea.

Mendicute Rodriguez jaunak eskatu bilkura hasi aurretik eman dakiela erantzuna Alkatetza-ebazpenen inguruko informazio-eskariei.

Alkate-Udalburu jaunak erantzun du hala egiten saiatuko direla.

Azaroaren 28ko, Toki Erakundeen Antolaketa, Jarduera eta Araubide Juridikoaren Araudiari buruzko 2568/1986 Errege Dekretuaren 234. artikuluan aurreikusitakoaren arabera, alkate-udalburu jaunak azken osoko bilkura arruntetik hona emandako Alkatetzaren ebazpenen edukia berri eman du.

Sometida a votación el acta correspondiente a la sesión plenaria ordinaria de 19 de diciembre de 2018, queda aprobada por mayoría de quince votos a favor (PSE-EE y Eibarko EAJ-PNV) y seis abstenciones (Euskal Herria Bildu e Irabazi).

2.- Dación de cuentas de Resoluciones de Alcaldía.

El **Sr. Mendicute Rodríguez** solicita que se dé respuesta con antelación a la celebración de la sesión plenaria a las solicitudes de información sobre las Resoluciones de Alcaldía.

El **Sr. Alcalde-Presidente** responde que así se intentará hacer.

De acuerdo con lo previsto en el artículo 234 del Real Decreto 2568/1986, de 28 de noviembre, por el que se aprueba el Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales el Sr. Alcalde-Presidente da cuenta del contenido de las Resoluciones de Alcaldía dictadas desde la última sesión plenaria ordinaria.

Udalkideak jakitun geratzen dira.

Los miembros de la Corporación se dan por enterados.

3.- Udal Plan Arautzailea (2019) onartzea.

Ibañez Anuncibay andreak gogorarazi du, bere udal taldearen ordezkariak Erakunde, Lurralde eta Lege-gaietarako Lan Batzordean eskatu zuen bezala, Plan Arautzaile honetan sartu direla Animaliak Eduki eta Babesteari buruzko Ordenantzak onartzea, bai eta Herritarren Parte Hartzeari buruzkoa; biak ere 2016an hasi ziren aztertzen eta 2017an bertan behera geratu zen azterketa hori; horregatik, nahiko luke aurten berriz ere zeregin horri ekitea.

Orobat, planteatu da Kale Garbiketari buruzko Udal Ordenantzaren aldaketa onartzea, eta esan behar da Eibarko EAJ-PNV udal taldeak sarri eskatu duela hori, baina inolako arrakastarik gabe.

3.- Aprobación del Plan Normativo Municipal 2019.

La **Sra. Ibañez Anuncibay** recuerda que, tal y como solicitó su representante en la Comisión de Trabajo de Asuntos Institucionales, Jurídicos e Institucionales, se han incluido en este Plan Normativo la aprobación de las Ordenanzas Municipales de Tenencia y Protección de Animales, así como la referente a la Participación Ciudadana, que comenzaron a estudiarse en 2016, quedando paralizado ese análisis en 2017; por ello, desea que a lo largo del presente año se retome esta labor.

Así mismo, se plantea aprobar la modificación de la Ordenanza Municipal reguladora de la limpieza viaria, una cuestión solicitada por el grupo municipal de Eibarko EAJ-PNV en numerosas ocasiones aunque sin ningún éxito.

Aitortzen du Plan Arautzailea onartzea lege-obligazioa dela eta baita premia ere; izan ere, arau horietako asko zaharkituta daude.

Azkenik, bere taldearen aldeko botoa iragarri du, baina eskatu du Planaren edukia 2019an gauzatu dadila, eta plangintza bat egin dadila denbora kontuan hartuta; hori betearazteko, erabateko konpromisoa daukate.

Lamarain Cobo andreak kezka adierazi du, izan ere, Plan Arautzailea lege-obligazioa da, baina ez betetzeak ez dakar inolako ondoriorik. Halaber, duda egiten du gobernu-taldeak gaitasunik ote duen aurten herritarren parte-hartzeari buruzko Ordenantza onartzeko, izan ere, bere taldearen aspaldiko aldarrikapen bat da eta idazketa geratuta dago; hori martxan jartzen ez den artean, gai hori Udalaren gabezia bat izango da, eta galdetzen du ea borondaterik dagoen udal erabakiak herritarrei gerturatzeko. Horregatik guztiagatik, eskatzen du herritarren parte-hartzeari buruzko Ordenantzaren lanei berriz ekiteko eta, era horretan, herritarrak ahaldundu ahal izateko.

Reconoce que la aprobación del Plan Normativo representa una obligación legal y una necesidad, puesto que muchas de esas regulaciones se encuentran obsoletas.

Para finalizar anuncia el voto favorable de su grupo, pero solicita que el contenido del Plan se lleve a cabo en 2019 y se concrete una planificación temporal, para todo lo cual se comprometen firmemente.

La **Sra. Lamarain Cobo** muestra su preocupación por el hecho de que el Plan Normativo representa una obligación legal pero su incumplimiento no acarrea consecuencia alguna. Así mismo, duda de la capacidad del equipo de gobierno para aprobar en este ejercicio la Ordenanza reguladora de participación ciudadana, una antigua reivindicación de su grupo cuya redacción se encuentra paralizada; mientras esto se produce, esta materia será una carencia del Ayuntamiento y se pregunta si hay voluntad de acercar las decisiones municipales a la ciudadanía. Por todo ello, solicita que se retomen los trabajos de la Ordenanza reguladora de participación ciudadana y poder

Amaitzeko, bere taldearen abstentzioa iragarri du; izan ere, konpromiso politikoa eta gaitasuna falta da, dokumentu honek jasotzen dituen hamalau proposamenak onartzeko.

Telleria Echevarria andreak onartu egin du bere erantzukizuna ordenantzaren izapidetzak duen etenaldi horretan, haren xedea hainbat bider aldatu ondoren (herritarren parte-hartzea, gardentasuna, informaziorako eskubidea edo gobernu ona). Hitz ematen du atzera ere bilduko duela lan-taldea, udal araudi honek arautu behar duen gaia argi eta garbi definitzeko.

Ibañez Anuncibay andreak gogorarazi du testua idazteko lanak 2017ko ekainean eten zirela, eta berretsi du beste Udal batzuen ereduak aztertu zirela; baina, aldi berean, adierazi du orain arte gobernu-taldea ez dela gauza izan kontuari berriz ere ekiteko, eta sentitzen du, zeren gai horri buruzko

empoderar así a la población. Para concluir, anuncia la abstención de su grupo puesto que constata la falta de compromiso político y capacidad para aprobar las catorce propuestas que contiene este documento.

La **Sra. Telleria Echevarria** reconoce su responsabilidad en la parálisis en la que se encuentra la tramitación de dicha ordenanza después de que el objeto de la misma haya variado en diversas ocasiones (participación ciudadana, transparencia, derecho a la información o buen gobierno). Se compromete a reunir nuevamente el grupo de trabajo para definir claramente la materia que debe regular esta normativa municipal.

La **Sra. Ibañez Anuncibay** recuerda que los trabajos de redacción del texto se paralizaron en junio de 2017 y confirma que se barajaron diversos modelos de otros Ayuntamientos, pero, al mismo tiempo, reconoce que hasta la fecha el equipo de gobierno no ha sido capaz de retomar el asunto y se lamenta de que en una reunión sobre esta materia confirmó que otros municipios

bilera batean berretsi zuen beste udal batzuek askoz aurreratuko daudela.

Telleria Echevarria andreak erantzun du foro horretara gonbidatuak izan baziren Eibarko Udala gai horretan eredu delako izan zela.

Lamarain Cobo andrearen ustez, kontu honetan giltzarria da ea borondate politikorik dagoen araudi bat idazteko eduki honekin.

Aguirre Unceta andreak iragarri du bera ere abstenitu egingo dela puntu honetan, ez duelako ikusi Alkate-Udalburu jaunarengan borondaterik aurreikusita zeuden ordenantza-proiektuak martxan jartzeko; jarrera hori justifikatzeko esaten zen beharrezkoa zela informazio publikoko izapide bat martxan jartzea herritarren ekarpenak jasotzeko, baina, azken batean, ez zen aurrera egiten, Animaliak Eduki eta Babesteko ordenantzetan edo Herritarren Parte Hartzeari buruzkoan, gertatu den bezala. Hala, bere bozkaren zentzuak ere badu arrazoibide hau: ez

poseen una regulación muy avanzada al respecto.

La **Sra. Telleria Echevarria** responde que se cursó invitación a ese foro porque el Ayuntamiento de Eibar es un ejemplo en este ámbito.

Para la **Sra. Lamarain Cobo** la clave de este asunto reside en si existe voluntad política en redactar una normativa con este contenido.

La **Sra. Aguirre Unceta** anuncia que también se abstendrá en este punto porque no ha visto en el Sr. Alcalde-Presidente voluntad de poner en marcha los proyectos de ordenanzas que estaban previstos; se justificaba esta actitud en que era necesario llevar a cabo un trámite de información pública que recogiera las aportaciones de la ciudadanía, sin que, en definitiva, se avanzase, tal y como ha ocurrido con las ordenanzas sobre Tenencia y Protección de Animales y la relativa a Participación Ciudadana. Así, el sentido de su voto viene también motivado porque no cree

du uste plan hau aurkeztea nahikoa denik; bere ustez, arazoak lan eginez konpontzen dira.

que la presentación de este plan sea suficiente sino que los problemas se solucionan trabajándolos.

IRIZPENA

Kontuan harturik Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidegoaren urriaren 1eko 39/2015 Legearen 132. artikulua, arau-plangintza garatzeko, Administrazio Publikoek ezartzen diela Arau-plangintza bat onartu eta argitaratzeko betebeharra, eta han jasoko dira hurrengo urtean onesteko erregelamendu-ekimenak, ziurtatuz haien jardunbidea erregulazio onaren printzipioekin bat datozela, bermatuz herritarrek arauak lantzean entzunak izateko eta parte hartzeko aukera izango dutela, eta araudiaren auresangarritasuna eta ebaluazio publikoa lortuz.

Kontuan harturik, halaber, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidegoaren urriaren 1eko 39/2015 Legearen Azken Xedapenetatik Bosgarrenak ezartzen duela lege hau indarrean jarri eta urtebeteko epean

DICTAMEN

Considerando que el artículo 132 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, con el objeto de desarrollar la planificación normativa, impone a las Administraciones Públicas el deber de aprobar y hacer público un Plan Normativo que contenga las iniciativas reglamentarias que vayan a ser elevadas para su aprobación en el año siguiente, asegurando su ejercicio de acuerdo con los principios de buena regulación, garantizando de modo adecuado la audiencia y participación de los ciudadanos en la elaboración de las normas y lograr la predictibilidad y evaluación pública del ordenamiento.

Considerando, asimismo, que la Disposición Final Quinta de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, establece que en el plazo de un año a partir de su

(2017ko urriaren 2ra arte), egokitu egin beharko direla lege honetan aurreikusitakoarekin bateraezinak diren tokiko prozeduren erregulazio-arauak.

Ikusirik 2018ko abenduaren 27an, Alkatetzaren Probidentzia bidez, erabaki zela 2019rako Udalaren Arau-plangintza onartzeko prozedurari ekitea, eta hura betez Udal Gobernuko sailek arau-plangintzarako hainbat proposamen landu zituztela, ekimen berriak zehaztuz eta urte horretan onartuak izango diren Ordenantza eta Araudiak egokituz.

Ikusirik, orobat, Udal Kontu-hartzailetzaren txosten ekonomiko-finantzarioa eta aurrekontuaren txostena, 2019ko otsailaren 13koa, zeinean aztertzen den arau-plangintzarako proposamenek udal Ogasunean izango duten inpaktua eta haren egokitzapena aurrekontu-egonkortasunaren eta jasagarritasun finantzarioaren printzipioetera; eta

entrada en vigor (hasta el 2 de octubre de 2017), se deberán adecuar a la misma las normas locales reguladoras de los distintos procedimientos normativos que sean incompatibles con lo previsto en dicha Ley.

Visto que con fecha 27 de diciembre de 2018, mediante Providencia de Alcaldía se dispuso la iniciación de procedimiento para la aprobación del Plan Normativo Municipal, ejercicio 2019, y en su cumplimiento por las distintas Áreas de Gobierno municipal se elaboraron las distintas propuestas de planificación normativa, detallando las nuevas iniciativas, la modificación y la adaptación de Ordenanzas y Reglamentos que vayan a ser elevadas para su aprobación durante el mencionado ejercicio.

Vistos, asimismo, Informe económico-financiero y presupuestario de la Intervención municipal de 13 de febrero de 2019, en el que se pondera el impacto de las distintas propuestas de planificación normativa en la Hacienda municipal, y su ajuste al cumplimiento de los principios de estabilidad presupuestaria y sostenibilidad financiera, e Informe-propuesta de

ikusirik udal Idazkaritzaren oniritzi-proposamenaren txostena, 2019ko otsailaren 13koa.

Kontuan hartuta 2019ko otsailaren 18ko Erakunde, Lurralde eta Lege-gaietarako Lan Batzordearen aldeko irizpena.

Osoko Bilkurak, gehiengoz, aldeko hamabost botoren gehiengoarekin (PSE-EE eta Eibarko EAJ-PNV) eta sei abstentziorekin (Euskal Herria Bildu eta Irabazi), ondokoa erabaki du:

ERABAKIA

Lehena.- 2019rako Udalaren Arau-plangintza onartzea, eranskin gisa aurkezten dena akordio honetan.

Bigarrena.- 2019. urterako Arau-plangintza argitaratzea Udal honetako Gardentasunaren Atarian.

acuerdo de la Secretaría municipal, de 13 de febrero de 2019.

Considerando el favorable de la Comisión de Trabajo de Asuntos Institucionales, Jurídicos e Institucionales, de 18 de febrero de 2019.

El Pleno de la Corporación, por mayoría de quince votos a favor (PSE-EE y Eibarko EAJ-PNV) y seis abstenciones (Euskal Herria Bildu e Irabazi), adopta el siguiente:

ACUERDO

Primero.- Aprobar el Plan Normativo municipal del ejercicio 2019, que se adjunta como anexo al presente acuerdo.

Segundo.- Publicar el Plan Normativo municipal del ejercicio 2019 en el Portal de Transparencia de este Ayuntamiento.

4. Debabarreneko Inklusio sozio-laboraleko Sarean sartzea.

Errasti Bernedo jaunak deskribatu du inklusio sozio-laboraleko sare bat sortzea planteatzen dela *“eskualdeko eragileen koordinazio eta lankidetzarako espazio bat bezala, jarduerak eraginkor eta efizienteago egiteko edo gure ingurura egokitutako proposamenak garatzeko. Elkarrizketagune bat, gizarteratze soziolaboralaren premiei erantzuteko.”*

Definizio horren harira, bere taldeak uste du Sarea interesgarria dela hiru arrazoirengatik:

1. Gure langabezia-tasaren tipologia, izan ere, % 70 kualifikaziorik gabeko jendeari dagokio eta, beraz, ikuspegi integral baten beharra dute.
2. Eratuta dagoen bezala, Lanbidek ez dio erantzuten era horretako profilari, eta, beraz, beharrezkoa da kolektibo horrentzako erantzun egokiak topatzea ezarritakoaz harago.

4. Adhesión a la “Red por la inclusión sociolaboral de Debabarrena.”.

El **Sr. Errasti Bernedo** describe que se plantea la creación de una red de inclusión socio laboral *“como espacio estable de coordinación, colaboración y trabajo conjunto de agentes de la comarca con el fin de hacer más eficientes y eficaces las actuaciones o desarrollar propuestas adaptadas a nuestro entorno. Como espacio de diálogo de necesidades en el ámbito de la inserción sociolaboral.”*

Al hilo de esta definición, a su grupo le parece que la Red resulta interesante por tres motivos:

1. La tipología de nuestra tasa de paro, ya que el 70% se corresponde con personas sin cualificación y, que por tanto, necesitan de un enfoque integral.
2. Tal y como está configurado, Lanbide no da respuesta a este tipo de perfil, por lo que es necesario buscar respuestas óptimas para este colectivo fuera de lo establecido.

3. Pozgarria iruditzen zaio Gizarte Zerbitzuen eta Garapen Ekonomikorako sailek azkenean elkarrekin lan egitea modu transbersalean; izan ere, horrela egin ezean, ez da emaitzarik lortuko epe motzera.

Baina, dokumentazioa aztertu ondoren, duda batzuk ere planteatu nahi ditu. Lehenik eta behin, nahi luke jakin nola jokatu behar den Sarea osatzen duten pertsonen artean eskualdeko inklusio soziolaboralean hutsuneak lokalizatzen direnean, ez bailitzateke geratu behar bakarrik identifikazio horretan; jarraipen bat egin beharko litzateke hutsune horiek ezabatzeko proposamenak bidera litezen.

Eta, bigarrenik, ohikoa da bai Debegesan bai eskualdeko beste agentzia batzuetan ere horrelako proiektu bat egitea dirulaguntza bat jaso delako. Hala, Euskal Herria Bildu udal taldeak uste du Sarearen lehen funtzioetako bat dela egonkortasuna ziurtatzea, dirulaguntzak jaso edo ez jaso; sarea bermatu behar da benetako

3. Resulta satisfactorio que profesionales de los Departamentos de Servicios Sociales y Desarrollo Económico por fin trabajen conjuntamente, de forma transversal, ya que, de lo contrario, no se obtendrán frutos en un periodo corto de tiempo.

Pero, a su vez, también plantea una serie de dudas tras analizar la documentación. En primer lugar, desearía saber cómo se va a proceder cuando se localicen entre las personas que integren la Red lagunas en su inclusión socio laboral en la comarca, ya que sería prioritario no quedarse únicamente en esa identificación, sino realizar un seguimiento para que las propuestas para eliminar dichas lagunas lleguen a buen puerto.

Y, en segundo lugar, resulta bastante habitual en Debegesa y en otras agencias comarcales de desarrollo organizar un proyecto como este porque se ha percibido una subvención. Así, desde el grupo municipal de Euskal Herria Bildu entienden que una de las primeras funciones de la Red debería ser la de asegurar su estabilidad

premia bat delako, hau da, egonkortasun eta jarraikortasunerako konpromiso bat lortu nahi da.

Azken bi zalantza horiek izan arren, uste du oso tresna egokia izan daitekeela eta horregatik emango dutela aldeko botoa.

Ibáñez Anuncibay andreak adierazi du Eibarko EAJ-PNV udal taldeak ere aldeko botoa emango duela eta azpimarratu du beti egin dutela lan zaurgarritasun-egoeran dauden pertsonen kopurua murrizteko; horren erakusgarri da 2016an onartu eta babestu zuten enplegu-plana, hainbat programa jasotzen zituena 45 urtetik gorako pertsonak, emakumeak eta gazteak kontratatzeke. Berritzailetzat eta aberasgarritzat jo du sarearen helburua, aukera emango duelako profesionalek eta erakundeek elkarrekin lan egiteko eta informazioa trukatzeko, arazo hori erantzun azkarrago eta egokiago bat emate aldera. Era berean, bat egiten du Sarearen oinarrian dauden elkarrizketa, kooperazio eta lankidetzaren printzipioekin,

independientemente de que se perciban o no subvenciones para su funcionamiento, sino porque esa necesidad es real, es decir, se trata de lograr un compromiso de estabilidad y continuidad.

A pesar de estas dos últimas dudas, entiende que puede ser un instrumento muy útil, razón por la cual votarán favorablemente.

La **Sra. Ibáñez Anuncibay** manifiesta que el grupo municipal de Eibarko EAJ-PNV también votará favorablemente y destaca que siempre han colaborado para disminuir el número de personas en situación de vulnerabilidad, tal y como demuestra su apoyo al plan de empleo aprobado en 2016 que comprendía diferentes programas para favorecer la contratación de mayores de 45 años, mujeres y jóvenes. Califica de novedosa y enriquecedora su finalidad dado que ofrecerá la posibilidad de que profesionales e instituciones colaboren e intercambien información para poder así dar una respuesta más ágil y correcta a esta problemática. Así mismo, muestra su total coincidencia con los principios de

eta, Euskal Herria Bildu udal taldearen zalantza berberak sortzen zaizkien arrear, konfiantzazko botoa eman behar dute ikusi ahal izateko zein den proiektuaren bilakaera. Nolanahi ere, ez du uste Garapen Ekonomikorako saila denik egokiena hura kudeatzeko, ez duelako oso egitura sendoa; eta Udalak eskura dituen bitarteko guztiak jarri behar ditu parte hartzeko bere konpromisoa gauzatzeko.

Aguirre Unceta andreak ere ondo ikusten du Sarearekiko atxekimendua, baina jakin nahi luke kontraprestazio ekonomikorik eza zenbaterainokoa den.

Alkate-Udalburu jaunak adierazi du, printzipioz, ez dela kosturik egongo Debegesa osatzen duten udalentsat, dirulaguntza baten bitartez finantzatzen delako; baina, gero gastu batzuk sortuko direla eta udalak horiek bereganatu beharko dituela, baldin eta aipatutako ekarpen ekonomiko hori desagertzen bada, hala nola, inplikaturako eragileen

diálogo, cooperación y colaboración que inspiran la Red, y, a pesar de que se les plantean las mismas dudas que al grupo municipal de Euskal Herria Bildu, van a conceder un voto de confianza que permita contemplar cuál es su evolución. No obstante, pone en cuestión que el Departamento de Desarrollo Económico sea el más adecuado para gestionarlo debido a su estructura poco robusta, ya que el Ayuntamiento debe poner todos los medios a su alcance para materializar su firme compromiso de participación.

La **Sra. Aguirre Unceta** también apoya la adhesión a la Red pero desearía conocer el alcance de la ausencia de contraprestación económica.

El **Sr. Alcalde-Presidente** comenta que en un principio no implicará coste para los Ayuntamientos que integran Debegesa al estar financiada mediante una subvención, aunque, posteriormente, se generarán unos gastos que habrá que asumir si desaparece dicha aportación económica, como, por ejemplo, el plan

gogoeta teknikoetatik eratorritako plangintza. Alkate jaunak bere taldearen babesa iragarri du eta adierazi du berak ere eztabaidan sortu diren zalantza berberak dituela, ez dagoelako eskarmenturik izan daitezkeen emaitzei buruz; dena den, konpromisoa hartu behar da Saretik sortzen diren jarduerak gauzatzeko, hala haren egonkortasuna bermatuz. Azkenik, Debegesa osatzen duten eskualdeko zortzi udalei egiten die dei, egitura berri honen finantzaketa bermatzeko, betiere emaitzak egokiak badira.

Aguirre Unceta andreak bere konfiantza adierazi nahi du gaiari buruz Kontu-hartzailetzak eta Idazkaritzak egindako txostenetan, indarraldiko legedia bermatzen baitute.

IRIZPENA

Debabarreneko Inklusio Sozio-laboraleko Sarearekin bat egiteko dokumentua.

de actuación que se derive de las reflexiones técnicas de los agentes implicados. Al mismo tiempo, anuncia el respaldo de su grupo y comparte las dudas que han surgido en el debate puesto que no se cuenta con experiencia sobre los resultados que pueden producir; de todas formas, resulta necesario comprometerse a poner en práctica las actuaciones que surjan de la Red, garantizando así su estabilidad. Finalmente, apela a los ocho Ayuntamientos de la comarca que integran Debegesa para que se comprometan a asegurar la financiación de esta nueva estructura, siempre y cuando los resultados sean los deseados.

La **Sra. Aguirre Unceta** desea expresar su confianza en los informes de Intervención y Secretaría al respecto, ya que aseguran la conformidad con la legalidad vigente.

DICTAMEN

Se da cuenta del documento de adhesión a la Red por la Inclusión Socio-laboral de Debabarrena.

Ikusirik Idazkaritzaren 2018ko urriaren 16ko txostena.

Visto el informe de Secretaría, de 13 de febrero de 2019.

Kontuan hartuta 2019ko otsailaren 18ko Erakunde, Lurralde eta Legegaietarako Lan Batzordearen aldeko irizpena.

Teniendo en cuenta el dictamen favorable de la Comisión de Trabajo de Asuntos Institucionales, Jurídicos e Institucionales, de 18 de febrero de 2019.

Osoko Bilkurak, aho batez, ondoko erabaki hau hartu du:

El Pleno de la Corporación, por unanimidad, adopta el siguiente:

ERABAKIA

Bakarra.- Bat egitea Debabarreneko Inklusio sozio-laboraleko Sarearekin.

ACUERDO

Único.- Adherirse a la Red por la Inclusión Socio-Laboral de Debabarrena.

5. Eibarko Udalaren dirulaguntzen Plan Estrategikoaren eranskina aldatzeko proposamena.

5. Propuesta de modificación del anexo del Plan Estratégico de subvenciones del Ayuntamiento de Eibar.

Errasti Bernedo jaunak gogorarazi du agintaldi honetan bere taldeak arrakastarik gabe eskatu duela gogoeta bat dirulaguntza izendunen gainean, zehazteko ea betetzen diren

El **Sr. Errasti Bernedo** recuerda que a lo largo del presente mandato su grupo ha solicitado sin éxito una reflexión sobre las subvenciones nominativas para determinar si se cumplen los

hitzarmenetan jasotako helburuak, ea beharrezkoa den helburu horiek eguneratzea edo, besterik ez bada, ikusteko ea ematen den diru-kopurua nahikoa den. Zentzu horretan, adierazi du Ogasunaren Batzorde Aholkularian aztertu zela gaia eta, horren harira, idazki bat egin ziotela Ogasunaren zinegotzi ordezkari andreari dirulaguntza horietako batzuei buruz galdetzeko.

Aurtengo proposamenari dagokionez, egia da % 10eko gutxi gorabeherako igoera orokor bat gertatu dela, iaz bezala, nahiz eta batzuk % 50 inguruko igoera izan. Kultur teknikariak gaiari buruz egindako txostenetik ateratzen den ondorioa da gobernu taldea saiatzen ari dela dirulaguntzak bikoizteko hartutako konpromisoa betetzen; baina sortzen zaien zalantza da zergatik igoera hori ematen den kasu batzuetan eta beste batzuetan ez. Hitz batean, konpromiso global bat baldin bada, jakin nahi luke zergatik igoera hori ez zaien elkarte guztiei aplikatzen.

objetivos recogidos en los correspondientes convenios, si es necesario actualizar esos objetivos o, simplemente, concluir si la cantidad que se concede es suficiente. En este sentido, indica que se trató este asunto en la Comisión Asesora de Hacienda y, a raíz de ello, dirigieron un escrito a la Sra. Concejala Delegada de Hacienda preguntando sobre alguna de estas ayudas económicas.

En lo que a la propuesta de este año se refiere, es cierto que se produce una subida generalizada del 10 % aproximadamente, como el pasado ejercicio, aunque algunas en concreto se incrementarán en torno al 50 %. Del informe del Técnico de Cultura al respecto se concluye que se trata de cumplir con el compromiso político asumido por el equipo de gobierno para duplicar las subvenciones, pero se les plantea la duda de por qué se produce ese incremento en unos casos y no en otros. En definitiva, si se trata de un compromiso global desearía saber la razón de que ese incremento no se aplique a todas las asociaciones.

Mendicute Rodríguez jaunak azpimarratu du Eibarrek duen bizitza herriko elkarteek egindako lanari esker dela eta, beraz, Udalari dagokiola lan hori bultzatzea. Halaber, azpimarratu du eranskin horretan ez direla bakarrik jasotzen kultur edo kirol arloan ematen diren dirulaguntzak; beste esparru batzuk ere jasotzen dira, hala nola ekonomiaren suspertzea, ingurumena edo euskararen normalizazioa. Euskal Herria Bildu udal taldearen ordezkariak aipatu duen bezala, Ogasunaren Batzorde Aholkularian planteatu zuen gai honi buruzko gogoeta bateratu bat egitea, argitzeko zer den egokiagoa, goera orokor bat edo elkarten premia zehatzak aztertzea.

Nolanahi ere, dokumentu honen zati gehienaren alde dago, zeren aurreikusitako dirulaguntza batzuk beren zuzenketei esker egin baitira, esaterako, abesbatzari buruzkoak eta Bertso Eskolarenak; halaber, garrantzitsutzat jotzen ditu beste dirulaguntza batzuk, hala nola jarduera hauetara bideratuak: Txonta auzoa berroneratzea,

El **Sr. Mendicute Rodríguez** destaca que la vida que posee Eibar se debe a la labor realizada por sus asociaciones y, por tanto, corresponde al Ayuntamiento favorecer ese trabajo. Así mismo, resalta que este anexo no se refiere únicamente a las ayudas económicas que se conceden en el ámbito de la cultura o el deporte, sino que también se abarcan otros ámbitos como la reactivación de la economía, medio ambiente o normalización del euskera. Tal y como ha comentado el representante del grupo municipal de Euskal Herria Bildu, ya planteó en la Comisión Asesora de Hacienda la necesidad de llevar a cabo una reflexión conjunta sobre esta cuestión para aclarar si es más adecuada que un incremento generalizado de la ayuda que perciben las asociaciones o más bien analizar sus necesidades concretas.

De todas formas, manifiesta su parecer favorable con una parte importante de este documento, ya que algunas de las subvenciones previstas se deben a sus enmiendas, como por ejemplo, las correspondientes al coro, Bertso Eskola; también considera importantes otras ayudas como las destinadas a la rehabilitación del barrio

merkataritza-jarduera suspertzea, enpresen fatxadak konpontzea, formakuntza, komertzioari laguntzea, Toribio Echevarria saria, Errebal inguruaren suspertzea edo hutsik dauden pabiloiak berreskuratzea.

Berretsi egin du bere taldeak datorren agintaldirako duen konpromisoa gogoeta partekatu hori egiteko talde guztien artean; eta arrazoi horrengatik bere taldea abstenitu egingo da.

Amaitzeko elkarte guztiei eskertzen die beren lana, hura gabe Eibar ez litzatekeelako posible izango ezagutzen dugun bezala.

Aguirre Unceta andreak adierazi du ez dagoela irizpide bateraturik dirulaguntza izendunen adjudikazioa justifikatzeko eta, arrazoi horrengatik, bera ere abstenitu egingo dela.

Lejardi Galarraga jaunak azaldu du gobernu-taldearen konpromisoa dela dirulaguntzen zenbatekoa igotzea edo mantentzea, elkarte bakoitzak egindako

de Txonta, revitalización comercial, reparación de fachadas de empresas, formación, apoyo al comercio, premio Toribio Echevarria, impulso del comercio de la zona de Errebal o recuperación de pabellones vacíos.

Reafirma su compromiso para el próximo mandato realizar esa reflexión entre todos los grupos y por esa razón anuncia la abstención de su grupo.

Para finalizar, agradece a todas las asociaciones su labor porque sin ella no sería posible Eibar tal y como lo conocemos.

La Sra. Aguirre Unceta afirma que no existe un criterio consensuado que justifique la adjudicación de las subvenciones nominativas y, por esta razón, también se abstendrá.

El Sr. Lejardi Galarraga explica que el compromiso del equipo de gobierno es incrementar o mantener el importe de las subvenciones, de acuerdo

lana kontuan hartuta eta ohartarazi du aurreikusitako dirulaguntza guztiak ez direla sartzen aldaketa honetan. Hala ere, uste du posible dela aldaketa horiek adostea alderdi politiko guztien artean.

Errasti Bernedo jaunak galdetu dio PSE-EE udal taldearen ordezkariari ea igoerarik izan ez duten elkarteek ez ote duten ondo lan egin, eta gogorarazi du gai horri buruzko txosten teknikoak dioela % 50eko igoeraren arrazoia zera dela, gobernu-taldeak hartutako konpromisoa.

Telleria Echeverría andreak zehaztu du agintaldi honetan zehar herriko elkarten dirulaguntzak portzentaje ezberdinetan igo direla.

Mendicute Rodriguez jaunak zehaztu du dirulaguntzaren xedea ezin dela izan bere horretan besterik gabe igotzea; igoera hori egingo da elkarten

con el trabajo realizado por cada asociación y advierte que no todas las ayudas previstas se incluyen en esta modificación. No obstante, considera posible acordar esas modificaciones entre todos los grupos políticos.

El **Sr. Errasti Bernedo** pregunta al corporativo del grupo municipal del PSE-EE si las asociaciones que no han visto aumentada su ayuda se debe a que no han trabajado lo suficiente y recuerda que el informe técnico sobre esta cuestión manifiesta que el incremento del 50% se debe únicamente al compromiso adquirido por el equipo de gobierno.

La **Sra. Telleria Echeverría** puntualiza que a lo largo del presente mandato se han incrementado las subvenciones de las asociaciones locales en diferentes porcentajes.

El **Sr. Mendicute Rodríguez** puntualiza que el objetivo de una subvención no es incrementarla por principio, sino que esa será la

jarduerak mantentzeko edo sustatzeko, zeren, bestela, eman dezake klientelismoz jokatzeko dela.

Bestalde, bi kontu aipatu nahi lituzke gai honi buruz. Lehenik, gazteentzako lokaletarako dirulaguntzak ez dira oso arrakastatsuak izan eta, bigarrenik, Hirigintzako Batzorde Aholkularian egiteko dago igogailu komunitarioetarako bideratutako dirulaguntzen inguruko gogoeta. Bere iritziz, ezinbestekoa da elkarrekin aztertzea zein diren elkarte bakoitzaren beharrak; eta, azterketa horren arabera, proposamen bat egin ahalko da eta, hala ere, nahikoa ez bada diru gehiago jarri beharko da.

Alkate-Udalburu jaunak uste du osasuntsua dela eztabaidatzea herriko ehunka elkarte baino gehiagok jasotzen duten dirulaguntzen inguruan. Horren harira, egia da gobernu-taldeak konpromisoa zuela agintaldian zehar elkarte guztien dirulaguntza ekonomikoak % 50ean handitzeko.

consecuencia derivada de contribuir al mantenimiento o aumento de las actividades de las asociaciones, porque, de lo contrario, se puede trasladar la idea de que se actúa de forma clientelar.

Por otro lado, desearía realizar un par de consideraciones más sobre este asunto. En primer lugar, las ayudas destinadas a los locales para jóvenes no han tenido el éxito esperado y, en segundo lugar, ha quedado pendiente en la Comisión Asesora de Urbanismo reflexionar sobre las cantidades destinadas a la ejecución de ascensores comunitarios. En su opinión, resulta absolutamente necesaria analizar conjuntamente cuáles son las necesidades de cada asociación y, de acuerdo con este análisis, se podrá formular una propuesta que puede consistir en incrementar la subvención.

El **Sr. Alcalde-Presidente** considera saludable discutir sobre las subvenciones que reciben más de un centenar de asociaciones de la ciudad. En este sentido, es cierto que el equipo de gobierno había adquirido el compromiso de incrementar a lo largo

Halaber, argitu nahi du denek aurkezten dutela gastuaren justifikazioa, hala, proposatutako helburua bete dutela erakutsiz. Beste kontu bat izango litzateke adierazle batzuk ezartzea helburuaren arrakasta neurtzeko; izan ere, adibide gisa, gogorarazi du udal talde guztiek babestu zutela "alkoholik gabeko diskoteka" finantzatzea, helburua betetzen zuten edo ez kontuan hartu gabe.

Berretsi du dirulaguntzak handitzeko konpromisoa duela, eta kasu batzuetan baita konpromiso politikoen gainetik era; hala egin da Esperientziaren Eskolarekin, Eusko Jaurlaritzak zahartze aktiboaren arloan beste finantzazio-bide batzuk bilatzea erabaki zuenean, Udala aurreikusitako dirulaguntzak bikoiztea behartuz, eta hori guztia kontuan izan barik parte-hartzaileen emaitza akademikoak.

del mandato las ayudas económicas de todos los colectivos en un 50%.

Así mismo, desea aclarar que todas ellas presentan la correspondiente justificación del gasto lo que demuestra el cumplimiento del objetivo propuesto. Otra cuestión distinta sería establecer unos indicadores que midieran el grado de éxito de ese objetivo, porque, a modo de ejemplo, recuerda que todos los grupos municipales respaldaron la financiación de la "discoteca sin alcohol" con independencia de que cumpliera con su finalidad.

Confirma que su compromiso ha sido el de incrementar las subvenciones, en algunos supuestos, por encima de los compromisos políticos; así se ha hecho con la Escuela de la Experiencia cuando el Gobierno Vasco decidió buscar otras vías de financiación en materia de envejecimiento activo, lo que obligó al Ayuntamiento a duplicar la subvención prevista, todo ello con independencia de los resultados académicos de sus participantes.

Beste jarduera bat aurreikusitako kopurua handituko zaiona Euskal Jaia da, finantzazio-arazoak ditu-eta.

Errasti Bernedo jaunak ukatu egin du bere taldeak proposatu duenik helburuak neurtzeko adierazlerik; esan duena da beharrezkoa dela haiek eguneratzea edo beste kolektibo batzuekin hitzarmenak sinatzea.

IRIZPENA

Kontratazioetarako eta Dirulaguntzetarako Atalaren zuzendariak egindako txostena aztertu da, 2019ko Aurrekontuko proiektuan dauden aurreikuspenetara egokitzeko Dirulaguntzetarako Plan Estrategikoaren Eranskina honi erantsitako dokumentuaren arabera aldatzeko proposamena dakarrena.

Kontuan hartuta 2019ko otsailaren 18ko Ogasun eta Ondarearen Lan Batzordearen aldeko irizpena.

Otra actividad que verá aumentada la cantidad inicialmente prevista es la Euskal Jaia dado que presenta problemas de financiación.

El **Sr. Errasti Bernedo** niega que su grupo haya propuesto fijar indicadores que midan el grado de cumplimiento de los objetivos, sino que es necesaria una actualización de los mismos o la firma de convenios con otros colectivos.

DICTAMEN

Vista la propuesta presentada por el Director de la unidad de contratación y subvenciones para la modificación del Anexo del Plan Estratégico de Subvenciones para adecuarlo a las previsiones contenidas en el Proyecto de Presupuesto para el año 2019, según documento adjunto.

Visto, el dictamen favorable de la Comisión de Trabajo de Hacienda y Patrimonio, de 18 de febrero de 2019.

Osoko Bilkurak, gehiengoz, hamar boto alde (PSE-EE), eta hamaika abstentziorekin (Euskal Herria Bildu, EAJ-PNV eta Irabazi), ondokoa erabaki du:

ERABAKIA

Diru-laguntzetarako Eibarko Udalaren Plan Estrategikoaren Eranskina aldatzeko proposamena **onartzea** Aurrekontuaren hasierako onarpenean sartu diren zuzenketak sartuta. Idazketa dokumentu erantsian dagoen moduan geratuko da.

6. Pertsona nagusiei aholkularitza juridikoa emateko zerbitzua sortzea.

Ibáñez Anuncibay andreak gogorarazi du zerbitzu hau bere taldeak 2018ko jardunaldiko aurrekontu-proiektuari aurkeztutako zuzenketa baten fruitu dela. Gasteizko Udalak martxan jarritako esperientzia arrakastatsu bat da, eta, beren ustez, beharrezkoa zen Eibarren ere horrelako bat egotea, pertsona nagusi ugari

El Pleno de la Corporación, por mayoría de diez votos a favor (PSE-EE) y once abstenciones (Euskal Herria Bildu, EAJ-PNV e Irabazi), adopta el siguiente:

ACUERDO

Aprobar la propuesta de modificación del Anexo del Plan Estratégico de Subvenciones, con la incorporación de las Enmiendas contenidas en la aprobación inicial del presupuesto quedando su redacción según documento adjunto.

6. Creación del servicio de asesoramiento jurídico para personas mayores.

La **Sra. Ibáñez Anuncibay** recuerda que la creación de este servicio es fruto de una enmienda presentada por su grupo al proyecto de presupuestos del ejercicio 2018. Se trata de una experiencia puesta en práctica con éxito por el Ayuntamiento de Vitoria y que entendían necesaria en Eibar puesto que existen personas mayores que

daudelako mugak dituztenak legekontuei aurre egiteko orduan. Arrazoi horiek guztiak direla-eta, Eibarko EAJ-PNV udal taldeak aldeko botoa emango du.

Errasti Bernedo jaunak aitortu du gai honek zalantza asko sortzen dizkiela, zeren zerbitzu honekin herriko abokatuak azpikontratatu baitira, gure nagusiei sortzen zaizkien kontsultak argitzeko. Zentzu horretan, Euskal Herria Bilduren udal taldea aspalditik aldarrikatzen ari da Hirugarren Adineko teknikari bat, eta gobernu-taldeak hitz eman zuen gaiari buruzko Zinegotzitza bat sortuko zuela; hala ere, haien ustez ez du zentzurik hori sortzea gero ez badute teknikaririk. Hala, pertsona hori egonez gero, haren funtzioetako bat izan liteke aholkularitza juridikoa ematea, hala, Hirugarren Adinari zerbitzu publiko bat emanaz, azpikontratatziora jo beharrik izan gabe. Ondorioz, bere taldeak lanean jarraituko du lanpostu berri hori lortu arte eta, beraz, abstenitu egingo dira.

presentan limitaciones a la hora de afrontar temas jurídicos. Por todas estas razones, el grupo municipal de Eibarko EAJ-PNV votará a favor.

El **Sr. Errasti Bernedo** confiesa que este asunto les genera muchas dudas puesto que a través de este servicio se van a subcontratar abogados de la ciudad para resolver las consultas jurídicas que se les presenten a nuestros mayores. En este sentido, el grupo municipal de Euskal Herria Bildu lleva reclamando desde hace tiempo la contratación de un/a Técnico/a de Tercera Edad, mientras que el equipo de gobierno prometió la creación de una Concejalía al respecto; no obstante, entienden que no tiene sentido la existencia de esa Concejalía si no cuenta con personal técnico. Así, en caso de contar con esa persona, una de sus funciones podría ser la de prestar asesoramiento jurídico, ofreciéndose un servicio público a la Tercera Edad, sin tener que recurrir a la subcontratación. En consecuencia, reitera que continuarán trabajando hasta contar con ese nuevo puesto de trabajo y, por tanto, anuncia la abstención de su grupo.

Aguirre Unceta andreak ere nahiago du zerbitzu hau zuzenean Udalak ematea, baina Udalbatzara ekartzen den proposamenaren alde emango du botoa, uste baitu erabat beharrezkoa dela zerbitzua.

Alkate-Udalburu jaunak berretsi du Pertsona Nagusien Zinegotzitza batek, logikogi, teknikari bat izango duela berekin, baina argitu du haren profila ez dela juridikoa izango. Hortaz, halako zerbitzu batek kanpoko behar du izan, zeren egin daitezkeen kontsultak Zuzenbidearen hainbat arlotakoak izango baitira eta udal juristak Administrazio Zuzenbidean daude espezializatuak.

La **Sra. Aguirre Unceta** también se muestra partidaria de que este servicio se preste directamente por el Ayuntamiento, pero votará a favor de la propuesta que se somete a la consideración del Pleno al considerar que se trata de un servicio absolutamente necesario.

El **Sr. Alcalde-Presidente** confirma que una Concejalía de Personas Mayores lógicamente llevará aparejada un/a Técnico/a pero, a la par, aclara que su perfil no será jurídico. En consecuencia, este tipo de servicio deberá ser externo puesto que las consultas que se pudieran plantear abarcarán diferentes ramas del Derecho y los juristas municipales están especializados en Derecho Administrativo.

IRIZPENA

Ikusita Alkatezaren probidentzia zeinak interes orokorrekoztat jotzen

DICTAMEN

Vista la Providencia de Alcaldía que considera de interés general la

duen martxan jartzea pertsona nagusiei aholkularitza juridikoa emateko zerbitzua, udal laguntza teknikoena eta bazterketa egoera larrian dauden pertsonentzako neguko dispositibozerbitzua, herritarren ongizatea hobetzeko, bereziki ahulezia- edo zaugarritasun-egoeran daudenena.

Ikusita zerbitzu horiek sortzeko Gizarte Zerbitzuetako arduradunek egin dituzten justifikazio-txostenak.

Ikusita Idazkaritzaren txostena eta Kontu-hartzaitzaren txostena honako zerbitzu hauek sortzeko aukeraz:

- 1.- Pertsona nagusientzako aholkularitza juridikoa.
- 2.- Udal laguntza teknikoak
- 3.- Neguko dispositiboa bizitegi-bazterketa egoera larrian dauden pertsonentzat.

Kontuan hartuta 2019ko otsailaren 18ko Ogasun eta Ondarearen Lan Batzordearen aldeko irizpena.

puesta en funcionamiento de los servicios de asesoramiento jurídico para personas mayores, de ayudas técnicas municipales y de dispositivo invernacional para personas en situación residencial grave, con el objeto de mejorar el bienestar de la población, especialmente, de aquellas personas en situación de dependencia o vulnerabilidad.

Vistos los informes de la Responsable de Servicios sociales justificativos de la creación de los mencionados servicios.

Vistos el informe de Secretaría y el informe de Intervención sobre la posible creación de los servicios de:

- 1.- Asesoramiento jurídico para personas mayores
- 2.- Ayudas técnicas municipales
- 3.- Dispositivo invernacional para personas en situación residencial grave.

Considerando el dictamen favorable de la Comisión de Trabajo de

Hacienda y Patrimonio, de 18 de febrero de 2019.

Osoko Bilkurak, gehiengoz, hamasei boto alde (PSE-EE, EAJ-PNV, Irabazi), eta bost abstentziorekin, ondokoa erabaki du:

El Pleno de la Corporación, por mayoría de dieciséis votos a favor (PSE-EE, EAJ-PNV e Irabazi), y cinco abstenciones (Euskal Herria Bildu), adopta el siguiente:

ERABAKIA

ACUERDO

Lehena: Pertsona nagusiei aholkularitza juridikoa emateko zerbitzua sortzea.

Primero: La aprobación de la creación del servicio de Asesoramiento jurídico para personas mayores.

Bigarrena: Zerbitzu horren finantzazioa toki-entitatearen baliabide propioekin egitea, bai eta diru-sarrerak izateko bide alternatiboak aztertzea, zerbitzuaren jasangarritasuna bermatzeko eta udalaren finantza-oreka mantentzeko.

Segundo: La financiación de dicho servicio con recursos propios de la entidad local, así como explorar vías alternativas de ingresos, que garanticen la sostenibilidad del servicio y de la estabilidad financiera del municipio.

Hirugarrenik: Zerbitzua zeharkako kudeaketa bidez egitea, zerbitzuen kontratu bat eginda.

Tercero: La prestación del servicio se gestione mediante el sistema de gestión indirecta a través de un contrato de servicios.

7. Udal laguntza teknikoen zerbitzua sortzea.

Errasti Bernedo jaunak adierazi du zerbitzu honekin asmatu dela, eta, beraz, bere taldeak erabat babestuko duela. Bere botoa justifikatzeko, azaldu du aspalditik dagoela kolapso bat Gipuzkoako Foru Aldundiak Hirugarren Adinerako eta desgaitasuna duten pertsonentzako ematen dituen laguntza teknikoen zerbitzuan. Ondorioz, mailegu-zerbitzu berehalako bat, herri mailakoa, laguntza handia izango da biztanleria-sektore honen autonomiarako, sarritan, premiak oso urgenteak direlako eta beharrezkoa delako erantzun azkar bat ematea.

Aguirre Unceta andrea ere zerbitzu hau sortzearen alde dago, nahiz eta uste duen gaitz bat izan daitekeela Gizartekintza sailarentzat.

Sarasqueta Aramburu andreak zehaztu du gehitzen den edozein zeregin

7. Creación del servicio de ayudas técnicas municipales.

El **Sr. Errasti Bernedo** manifiesta que este servicio es un gran acierto y, por tanto, su grupo lo apoyará rotundamente. Como justificación de su voto, expone que desde hace años existe un colapso en el servicio de ayudas técnicas para Tercera Edad y personas discapacitadas que presta la Diputación Foral de Gipuzkoa. En consecuencia, un servicio de préstamo intermedio, de corte local, supondrá una enorme ayuda para la autonomía de este sector de la población, ya que, en muchas ocasiones, las necesidades son muy urgentes y es necesario dar una respuesta con rapidez.

La **Sra. Aguirre Unceta** se muestra igualmente favorable a la creación de este servicio, aunque considera que puede suponer una sobrecarga de trabajo para el Departamento de Servicios Sociales.

La **Sra. Sarasqueta Aramburu** precisa que cualquier tarea añadida

izan daitekeela gainkarga, baina kasu honetan, Gizartekintza saila herritarren eskariei ahalik eta modu errazenean erantzuteko dagoela. Prozedura hasiko da interesdunak mediku-txostena aurkeztuta behin ospitaleratze-alta jasota edo bere mendekotasun-egoera baloratuta; ahaleginak egingo dira izapidetze osoa administrazio-langileek egin dezaten, hala, hitzordurik eskatu beharrik ez izateko Oinarrizko Gizarte Langilearekin. Jarraian, horretarako kontratatzen den herriko ortopediak San Andres Egoitzako biltegian lagatako materiala emango dio interesatuari, eta horrek Gipuzkoako Foru Aldundiko laguntza jasotzen duenean, hasieran zegoen lekura itzuliko du.

Azkenean, azpimarratu nahi du borroka handia egin duela zerbitzu hau lortzeko bai bere profil profesionalagatik, bai familia-esperientziengatik ere.

representa una sobrecarga de trabajo, pero en este caso, el Departamento de Servicios Sociales está para atender del modo más fácil las demandas de la ciudadanía. El procedimiento se iniciará con la presentación del informe médico por la persona interesada una vez recibida el alta hospitalaria o valorada su situación de dependencia; se va a intentar que la tramitación la realice íntegramente el personal administrativo, sin necesidad de tener que concertar cita con la Trabajadora Social de Base. A continuación, la ortopedia del municipio contratada a estos efectos facilitará el material necesario depositado en el almacén de la Residencia de Ancianos San Andrés y, una vez que la persona usuaria reciba la ayuda de la Diputación Foral de Gipuzkoa, lo devolverá a su destino inicial.

Finalmente, desea resaltar que particularmente ha luchado mucho para conseguir este servicio, tanto por su perfil profesional como por experiencias familiares.

IRIZPENA

DICTAMEN

Ikusita Alkatetzaren probidentzia zeinak interes orokorreko josten duen martxan jartzea pertsona nagusiei aholkularitza juridikoa emateko zerbitzua, udal laguntza teknikoena eta bizitegi-bazterketa egoera larrian dauden pertsonentzako neguko dispositiboko zerbitzua, herritarren ongizatea hobetzeko, bereziki ahulezia-edo zaurgarritasun-egoeran daudenena.

Ikusita zerbitzu horiek sortzeko Gizarte Zerbitzuetako arduradunek egin dituzten justifikazio-txostenak.

Ikusita Idazkaritzaren txostena eta Kontu-hartzailearen txostena honako zerbitzu hauek sortzeko aukeraz:

- 1.- Pertsona nagusientzako aholkularitza juridikoa.
- 2.- Udal laguntza teknikoak
- 3.- Neguko dispositiboa bizitegi-bazterketa egoera larrian dauden pertsonentzat.

Kontuan hartuta 2019ko otsailaren 18ko Ogasun eta Ondarearen Lan Batzordearen aldeko irizpena.

Vista la Providencia de Alcaldía que considera de interés general la puesta en funcionamiento de los servicios de asesoramiento jurídico para personas mayores, de ayudas técnicas municipales y de dispositivo invernal para personas en situación residencial grave, con el objeto de mejorar el bienestar de la población, especialmente, de aquellas personas en situación de dependencia o vulnerabilidad.

Vistos los informes de la Responsable de Servicios sociales justificativos de la creación de los mencionados servicios.

Vistos el informe de Secretaría y el informe de Intervención sobre la posible creación de los servicios de:

- 1.- Asesoramiento jurídico para personas mayores
- 2.- Ayudas técnicas municipales
- 3.- Dispositivo invernal para personas en situación residencial grave.

Considerando el dictamen favorable de la Comisión de Trabajo de Hacienda y Patrimonio, de 18 de febrero de 2019.

Osoko Bilkurak, aho batez,
ondoko erabaki hau hartu du:

ERABAKIA

Lehena: Udal laguntza teknikoen zerbitzua sortzea.

Hurrena: Zerbitzu horren finantzazioa toki-entitatearen baliabide propioekin egitea, bai eta diru-sarrerak izateko bide alternatiboak aztertzea, zerbitzuaren iraunarazpena bermatzeko eta udalaren finantza-oreka mantentzeko.

Hirugarrenik: Zerbitzua zeharkako kudeaketa bidez egitea, zerbitzuen kontratu bat eginda.

8. Neguko dispositiboa bizitegi-egoera larrian dauden pertsonentzat.

El Pleno de la Corporación,
por unanimidad, adopta el siguiente:

ACUERDO

Primero: La aprobación de la creación del servicio de Ayudas técnicas municipales.

Segundo: La financiación de dicho servicio con recursos propios de la entidad local, así como explorar vías alternativas de ingresos, que garanticen la sostenibilidad del servicio y de la estabilidad financiera del municipio.

Tercero: La prestación del servicio se gestione mediante el sistema de gestión indirecta a través de un contrato de servicios.

8. Creación del servicio de dispositivo invernal para personas en situación residencial grave.

Lamarain Cobo andreak gogorarazi du Euskal Herria Bildu udal taldeak jada 2018an proposatu zuela zerbitzu hau sortzea, nahiz eta jabetzen diren erantzun puntual bat dela neguko egun jakin batzuetan, eta Administrazioa anbiziotsuagoa izan beharko litzatekeela bere helburuetan. Horren harira, bere taldea 2015az geroztik ari da aterpe bat eskatzen, eta gobernu-taldea, berriz, aitzakiak eta aitzakiak ipintzen dabil gaiari aurre ez egiteko. Baina, ezin da ahaztu iazko maiatzean Udalbatza honek erabaki zuela aztertzea zein izan litekeen kokapenik egokiena aterpea martxan jartzeko, baina ez dela ezer egin akordioa betetzeko. Uste du aterpearen zerbitzua beharrezkoa dela, baina ez bakarrik etxerik ez duten pertsonen lo egiteko leku bat emateko; bere ustez, gizarteratze-lan zabalago bat egin beharko litzateke. Hitz batez, jarraituko dute lanean gai honen inguruan, ikusita udal gobernuak ez duela horretarako urratsik ematen.

La **Sra. Lamarain Cobo** recuerda que el grupo municipal de Euskal Herria Bildu ya propuso en 2018 la creación de este servicio, aunque son conscientes de que se trata de una respuesta puntual en determinados días de invierno y que la Administración debe ser más ambiciosa en sus objetivos. A este respecto, su grupo lleva desde 2015 solicitando un albergue, al tiempo que el equipo de gobierno esgrime una excusa tras otra para no hacer frente al asunto. Pero, no hay que olvidar que en mayo del pasado año este Pleno acordó analizar cuál sería la ubicación adecuada para poner en marcha ese albergue, aunque no se ha hecho nada para cumplir dicho acuerdo. Considera que esta instalación es necesaria, pero no sólo para proporcionar a personas sin techo un lugar donde dormir, sino que debe realizarse una labor de integración social más amplia. En definitiva, seguirán insistiendo en este asunto a la vista de que el gobierno municipal no da pasos en esa dirección.

Ibáñez Anuncibay andreak bere taldearen baiezkoko kritikoa iragarri du; izan ere, gai hau ez da soseguz eztabaidatu Gizartekintza Batzorde Aholkularian, ez eta zerbitzua jarri nahi den instalazioetara bisita egin ere.

Harridura adierazi du, zerbitzuaren sorrera iragartzen duen webgunean esaten delako proiektu hau Euskal Herria Bildu udal taldearen zuzenketa baten fruitu dela 2018ko aurrekontu-akordioan sartua; eta eskatzen du hori zuzentzea, izan ere, proposamen hori ez zegoen sartuta talde horren zuzenketa partzialen artean, geroago aurkeztu baitzen Gizartekintzaren Batzorde Aholkularian, proiektu globalago baten barruan.

Halaber, adierazi du webgune horretan bertan Alkate-Udalburu jaunak uste duela neguko dispositiboa garrantzi handiko pauso bat dela Debabarreneko eskualdeko etxerik gabeko pertsonentzat, oro har, eta Eibarkoentzat, bereziki; eta galdetzen

La **Sra. Ibáñez Anuncibay** anuncia el sí crítico de su grupo porque este asunto no se ha debatido serenamente en la Comisión Asesora de Servicios Sociales ni se ha girado visita a las instalaciones en las que se prevé instalar el servicio.

Muestra su sorpresa por el hecho de que en la página web en la que se anuncia su implantación se afirma que este proyecto es fruto de una enmienda del grupo municipal de Euskal Herria Bildu introducida en el acuerdo presupuestario de 2018 y solicita que se corrija esta afirmación, dado que esta propuesta no se incluía entre las enmiendas parciales de aquel grupo, sino que, a posteriori, se presentó en la Comisión Asesora de Servicios Sociales dentro de un proyecto más global.

Igualmente, continúa su intervención relatando que, en esa misma página web, el Sr. Alcalde-Presidente considera que el dispositivo invernal representa un paso de gran importancia para las personas sin techo de la comarca de

du ea ezagutzen duen zenbat pertsona dauden egoera horretan. Eibarko EAJ-PNV Eibarko udal taldeko ordezkari andrearen iritziz, zerbitzu hau aterpearen maila berean dago Gizarte Zerbitzuen Mapan, eta, horri dagokionez, Eibarko Udalak aukera egin du neguko dispositiboa gainerako beste udalekin batera ematearen alde, baina ez da horrela izan beste zerbitzu horren kasuan.

Dena dela, uste du planteatzen dena positibotzat jotzen duten adabaki bat dela, izan ere, proiektuak funtzionatzen duten egiaztatzeko beharrezkoa delako martxan ipintzea, euren hasierako dudak gorabehera.

Azkenik, nahiko luke pauso honen atzetik beste garrantzitsuago bat ematea, alegia, gure herrian aterpe bat jartzea, hala, ausardia erakutsiz eta kea saltzeari utziz, orain arte horixe egin baita.

Debabarrena, en general, y de Eibar, en particular, y pregunta si se conoce el número de personas que se encuentran en esa situación. En opinión de la representante del grupo municipal de Eibarko EAJ-PNV, este servicio se encuentra al mismo nivel que el albergue en el Mapa de Servicios Sociales y, a este respecto, el Ayuntamiento de Eibar ha optado por prestar el dispositivo invernal junto con los demás municipios de la comarca pero no ha sido así en el caso de ese otro servicio.

De todas maneras, considera que lo que se plantea es un parche que consideran positivo porque para certificar si los proyectos funcionan es necesario que echen a andar, a pesar de sus dudas iniciales.

Por último, desea que éste sea un paso previo a otro más importante, como sería la instalación de un albergue en nuestra ciudad, demostrando así valentía y dejando, en consecuencia, de vender humo, tal y como se ha hecho hasta ahora.

Aguirre Unceta andreak desadostasuna azaldu du proiektu honekiko, batez ere Irabazi udal taldeak urte hauetan zehar aterpe bat irekitzearen alde borrokan etengabe jardun ondoren, hiru kokapen posible ere planteatuz. Neguko aterpetxearen ezaugarriak ikusita, zerbait duinagoa eta humanoagoa espero zuten; bere taldeak planteatzen zuen aterpea urte osoan zehar egongo litzateke irekita, eta azarotik apirilera 10 ohe eskainiko litzuzke.

Bi egitasmoak alderatu ditu eta ondorioztatu du aterpea urte osoan egongo litzatekeela irekita, bai gauz bai egunez, eta 10 ohe eskainiko litzuzkeela azarotik apirilera eta 5 ohe apiriletik azarora; aitzitik, gaur planteatzen den zerbitzua bakarrik irekiko litzateke klima-alerta bortitzeko egunetan (tenperatura baxuak, elurteak, etab.). Halaber, zerbitzua gestionatuko lukeen enpresa aditua da gizarte-bazterketa egoeran dauden pertsonekin tratua izaten haien gizarteratzea lortzeko; baina, kasu honetan, nekez lor liteke helburu hori instalazioak goizeko 7:30ean laga behar badira.

La **Sra. Aguirre Unceta** expresa su desacuerdo con este proyecto, sobre todo después de que el grupo municipal de Irabazi haya insistido a lo largo de estos años por abrir un refugio, planteando hasta tres posibles ubicaciones. Vistas las características del refugio invernal esperaban algo más digno y humano; en concreto, el refugio planteado por su grupo permanecería abierto todo el año, ofreciendo 10 camas de noviembre a abril.

Ha comparado ambos proyectos y concluye que el refugio estaría abierto todo el año, tanto en horario nocturno como diurno, ofreciendo 10 camas de noviembre a abril y 5 camas entre los meses de abril a noviembre; en cambio, el servicio que hoy se plantea únicamente se prestaría los días de alertas climatológicas intensas (bajas temperaturas, nevadas, etc.). Así mismo, la empresa que gestionaría este servicio es especialista en tratar con personas en situación de exclusión social para conseguir su reinserción social;

pero, en este caso, difícilmente puede lograrse ese objetivo si las instalaciones deben abandonarse a las 7:30 horas de la mañana.

Jarraitu du azaltzen bere taldearen proposamenean eraikin bakan baten aldeko hautua egiten zuela, eta neguko dispositiboak, aldiz, espazioa partekatuko lukeela ikasleekin, zeinek oso premia ezberdinak dituzten. Orobat, laguntza pertsonalizatuago bat eskatzen du.

Continúa su exposición explicando que la propuesta de su grupo optaba por un edificio exento, mientras que el dispositivo invernal compartiría espacio con estudiantes que presentan necesidades completamente diferentes. De igual forma, demanda un acompañamiento más personal.

Laburbilduz, aukera galdu da Eibarrek eskualdeko zerbitzu bati aurre egiteko azaldu dituen baldintzetan, eta, hala, erakutsi herri hau harrera-herri bat dela, eta pertsonak gehiago inporta zaizkiola aurrerapen teknologikoak eta monetarioak baino.

En síntesis, se ha perdido la oportunidad de que Eibar se adelante generosamente a un servicio comarcal en las condiciones que ha expuesto y demostrar así que esta es una ciudad de acogida y que las personas le importan mucho más que los avances tecnológicos y monetarios.

Horregatik guztiagatik, aurkako botoa iragarri du eta ez zaio duina iruditzen hain kolektibo ezberdinetako konbinaketa hori.

Por todo ello, anuncia su voto en contra y le parece indigno esta combinación de colectivos tan dispares.

Sarasqueta Aramburu andreak Eibarko EAJ-PNV udal taldeko ordezkariari erantzun dio gai hau hiru aldiz jorratu dela Gizartekintza Batzorde Aholkularian, eta egia dela hasieran zalantzak adierazi zituela gaiari buruz.

Egia da, halaber, orain arte ez direla instalazioak bisitatu, talde bakar batek ere ez duelako eskatu eta, zentzu horretan, iragarri Batzorde Aholkulariaren hurrengo bileran aztertuko dela Irabazi udal taldearen ordezkariak bisita egiteko egin duen eskaria.

Proiektuaren jatorriari dagokionez, argitu du ezen Euskal Herria Bildu udal taldearekin aurrekontu-akordio batera ez iritsi arrear, geroago talde horrek egitasmo bat aurkeztu zuela positibotzat jo zutena.

Eta aterpearen egokitzapena dela-eta, azaldu du 2019ko otsailaren 5ean Gizarte Politiken foru diputatuak pertsonal teknikoari eta Debabarreneko

La **Sra. Sarasqueta Aramburu** responde a la representante del grupo municipal de Eibarko EAJ-PNV que este asunto se ha tratado en tres ocasiones en la Comisión Asesora de Servicios Sociales y que es cierto que inicialmente expresó sus dudas al respecto.

También es cierto que hasta el momento no se han visitado las instalaciones porque ningún grupo lo ha solicitado y, en este sentido, anuncia que en la próxima reunión de la Comisión Asesora se tratará la petición de la representante del grupo municipal Irabazi para girar una visita.

Respecto al origen de este proyecto, aclara que, aunque no se llegó a un acuerdo presupuestario con el grupo municipal de Euskal Herria Bildu, posteriormente, este grupo presentó un proyecto que consideraron positivo.

Y en lo que se refiere a la habilitación del albergue, expone que, el 5 de febrero de 2019, la Diputada Foral de Políticas Sociales

Erakundearteko Mahaiaren zinegotzietan bilera baterako dei egin zela, non adierazi zen kudeatzen zaila den zerbitzua dela hau; eta, horregatik eskatu zioten foru erakundea izatea zehaztuko duena zerbitzuaren kokapena eta azterketa tekniko egingo duena, gero zerbitzua mankomunatzeko.

Ibáñez Anuncibay andreak erantzun du talde guztiek dutela arrazoiaren parte bat gai honetan, eta gogorarazi du bera Gizartekintza Batzorde Aholkulariaren kide izan zenean, beti egin zela gonbidapena instalazioak bisitatzeko. Era berean, konfiantza adierazi du gobernu-taldeak Debabarreneko Erakundearteko Mahaiaren eztabaidei buruz ematen duten informazioarekiko, baina eskatu du partxeoa alde batera lagatzeko.

Alkate-Udalburu jaunak berretsi du neguko dispositiboa ez dela Gizarte Zerbitzuen Maparen parte, eta hainbat

convocó al personal técnico y Concejales integrantes de la Mesa Interinstitucional del Bajo Deba a una reunión en la que se constató que éste es un servicio difícil de gestionar, razón por la que le solicitaron que sea la entidad foral la que determine su ubicación y elabore el estudio técnico, para, posteriormente, mancomunar el servicio.

La Sra. Ibáñez Anuncibay replica que todos los grupos tienen su parte de razón en esta cuestión y recuerda que cuando ella fue miembro de la Comisión Asesora de Servicios Sociales siempre se formuló invitación para visitar diferentes instalaciones. También, manifiesta su confianza en la información que el equipo de gobierno proporciona sobre los debates de la Mesa Interinstitucional del Bajo Deba pero solicita que se deje atrás el parcheo.

El Sr. Alcalde-Presidente confirma que el dispositivo invernal no forma parte del Mapa de

udalek interesa adierazi dutela esperientzia berri honekiko. Halaber, gogorarazi du zerrenda bat egin zela Eibarren etxerik ez duten pertsonena.

Udalak aterpea zuzenean kudeatzea komeni den ala ez, azaldu du Eudelek Erakundearteko Mahaian eskatu duela Gipuzkoako Foru Aldundia izatea ardura izango duena probintzia mailako premien diagnostiko bat egitea eta kokapena hobeto zehazteaz. Datu horiekin, udalek zerbitzuarekiko duten eskumena lagako liokete foru entitateari, eta gastuan dagokien zatia ordainduko lukete. Nolanahi ere, gogorarazi du informazio hori guztia eman zuela aurreko bilkura batean eta probintzia mailako Erakundearteko Mahaian ordezkari politiko bat bera ere ez zela planteamendu horretatik aldendu.

Aguirre Unceta andreak adierazi du Sarasqueta Aranburu andreak aipatu duela Gipuzkoako Foru Aldundiak aurreikusita daukan laguntza,

Servicios Sociales y que diversos municipios han mostrado su interés a cerca de esta nueva experiencia. Así mismo, recuerda que se confeccionó una relación de las personas sin techo de Eibar.

Respecto a la conveniencia de que el Ayuntamiento gestione directamente un albergue, afirma que Eudel ha insistido en la Mesa Interinstitucional para que sea la Diputación Foral de Gipuzkoa la encargada de realizar un diagnóstico de necesidades a nivel provincial y de determinar la mejor ubicación. Con estos datos, los municipios cederían su competencia sobre este servicio a la entidad foral y abonarían su parte del gasto. No obstante, recuerda que toda esta información ya la facilitó en un pleno anterior y que en la Mesa Interinstitucional provincial ningún representante político se ha desmarcado de este planteamiento.

La **Sra. Aguirre Unceta** indica que la Sra. Sarasqueta Aramburu se ha referido a la ayuda que la de la Diputación Foral de

aterpeak dakarren diru-kopuruari aurre egiteko.

Sarasqueta Aramburu andreak argitu du ez dela zuzena Irabazi udal taldearen bozeramalearen adierazpena, eta berriz ere esan du Gipuzkoako Foru Aldundiak izango duela ardura aterpearen kokapena zehazteaz eta premien azterketa teknikoa egiteaz, zerbitzuaren kostuak udalak bere gain hartuz.

Aguirre Unceta andreak onartu du ez dela egokitu aritu eta azaldu du Ipuruako azokako aterpe-proiektuarrerako 70.000 euroko kostua aurreikusten zutela urteko, eta horiei lehen urtean gehitu beharko litzaizkieke beste 40.000 euro lekua egokitzeko eta altzarietarako. Zentzu berean, Gizarte Zerbitzuetako teknikari andreak txostenean aipatzen zen obligazioen aitortza 60.000 euro urtekoa izango zela. Orain arte azaldutakoa kontuan hartuta, berak nahiko zukeen proiektu hau Eibarko Udalak lideratu izana.

Gipuzkoa tiene previsto conceder para hacer frente al montante económico que supone el albergue.

La **Sra. Sarasqueta Aramburu** aclara que no es correcta la afirmación de la portavoz del grupo municipal de Irabazi y reitera que será la Diputación Foral de Gipuzkoa la encargada de concretar la ubicación del albergue y de realizar el estudio técnico de necesidades, asumiendo los municipios los costes del servicio.

La **Sra. Aguirre Unceta** reconoce que no se ha expresado correctamente y explica que su anteproyecto de albergue en el mercado de Ipurua preveía un coste anual de 70.000 euros, a los que habría que sumar en el primer año otros 40.000 euros en concepto de adecuación y mobiliario. En esta misma dirección, el informe de la Técnica de Servicios Sociales hacía mención a un reconocimiento de obligaciones de 60.000 euros anuales. A la visto de lo expresado hasta el momento, habría deseado

que este proyecto hubiese sido liderado por el Ayuntamiento de Eibar.

Lamarain Cobo andreak zehaztu du ezen ikusita aterpearen proiektua geldituta zegoela, bere taldeak ulertu zuen beharrezkoa zela erantzun puntual bat ematea egoera larri bati eta horregatik egin zutela gaiari buruzko eskaera bat, baina ez zela aurretiazko inolako akordiorik egon.

La **Sra. Lamarain Cobo** puntualiza que, a la vista de que el proyecto de albergue se encontraba enquistado, su grupo entendió que era necesario dar una respuesta puntual a una situación grave y, por esta razón, registraron una petición al respecto, sin que mediara acuerdo previo alguno.

IRIZPENA

Ikusita Alkatetzaren probidentzia zeinak interes orokorrekotzat jotzen duen martxan jartzea pertsona nagusiei aholkularitza juridikoa emateko zerbitzua, udal laguntza teknikoena eta bizitegi-bazterketa egoera larrian dauden pertsonentzako neguko dispositiboko zerbitzua, herritarren ongizatea hobetzeko, bereziki ahulezia-edo zaurgarritasun-egoeran daudenak.

DICTAMEN

Vistos la Providencia de Alcaldía que considera de interés general la puesta en funcionamiento de los servicios de asesoramiento jurídico para personas mayores, de ayudas técnicas municipales y de dispositivo invernal para personas en situación residencial grave, con el objeto de mejorar el bienestar de la población, especialmente, de

aquellas personas en situación de dependencia o vulnerabilidad.

Ikusita zerbitzu horiek sortzeko Gizarte Zerbitzuetako arduradunek egin dituzten justifikazio-txostenak.

Vistos los informes de la Responsable de Servicios sociales justificativos de la creación de los mencionados servicios.

Ikusita Idazkaritzaren txostena eta Kontu-hartzailearen txostena honako zerbitzu hauek sortzeko aukeraz:

Vistos el informe de Secretaría y el informe de Intervención sobre la posible creación de los servicios de:

1.- Pertsona nagusientzako aholkularitza juridikoa.

1.- Asesoramiento jurídico para personas mayores

2.- Udal laguntza teknikoak

2.- Ayudas técnicas municipales

3.- Neguko dispositiboa bizitegi-bazterketa egoera larrian dauden pertsonentzat.

3.- Dispositivo invernal para personas en situación residencial grave.

Kontuan hartuta 2019ko otsailaren 18ko Ogasun eta Ondarearen Lan Batzordearen aldeko irizpena.

Considerando el dictamen favorable de la Comisión de Trabajo de Hacienda y Patrimonio, de 18 de febrero de 2019.

Osoko Bilkurak, gehiengoz, hogei boto alde (PSE-EE, Euskal Herria Bildu, EAJ-PNV), eta abstentzio bat, ondokoa erabaki du:

El Pleno de la Corporación, por mayoría de veinte votos a favor (PSE-EE, Euskal Herria Bildu, EAJ-PNV) y una abstención (Irabazi), adopta el siguiente:

ERABAKIA

Lehena: Neguko dispositiboa sortzea bizitegi-bazterketa egoera larrian dauden pertsonentzat.

Hurrena: Zerbitzu horren finantzazioa toki-entitatearen baliabide propioekin egitea, bai eta diru-sarrerak izateko bide alternatiboak aztertzea ere, zerbitzuaren iraunaraztea bermatzeko eta Udalaren finantza-oreka mantentzeko.

Hirugarrenik: Zerbitzua zeharkako kudeaketa bidez egitea, zerbitzuen kontratu bat eginda.

ACUERDO

Primero: La aprobación de la creación del Dispositivo invernal para personas en situación residencial grave.

Segundo: La financiación de dicho servicio con recursos propios de la entidad local, así como explorar vías alternativas de ingresos, que garanticen la sostenibilidad del servicio y de la estabilidad financiera del municipio; y en particular, la participación de otros municipios de la comarca.

Tercero: La prestación del servicio se gestione mediante el sistema de gestión indirecta a través de un contrato de servicios.

9. Eibarko EAJ-PNV taldeak aurkeztutako mozioa, Errebal Proiektuaren gastu guztien informazioari buruzkoa.

Alkate-Udalburu jaunak azaldu du gaur beste mozio bat erregistratu dela gai berari buruzkoa, beste batzuen artean, Eibarko EAJ-PNV udal taldeak izenpetuta.

Mendicute Rodriguez jaunak argitu du udal talde guztiek babestutako erdibideko mozioa izanik, erretiratu egiten duela eguneko gai-zerrendan sartutakoa.

(Jaime López de Guereñu Urisabel jaunak Batzar Aretoa utzi du 21:15ean).

10. Irabazik aurkeztutako mozioa Animalien Ongizatearen Mahaia sortzeko.

9. Moción presentada por Eibarko EAJ-PNV relativo a información del total de gastos del Proyecto Errebal.

El **Sr. Alcalde-Presidente** explica que en el día de hoy se ha registrado otra moción sobre el mismo tema suscrita, entre otros, por el grupo municipal de Eibarko EAJ-PNV.

El **Sr. Mendicute Rodríguez** aclara que, al tratarse de una moción transaccional respaldada por todos los grupos municipales retira la incluida en el orden del día.

(Siendo las 21:15 horas D. Jaime López de Guereñu Urisabel abandona el Salón de Plenos).

10. Moción presentada por Irabazi relativa a la creación de una Mesa para el Bienestar Animal.

Aguirre Unceta andreak adierazi du bere nahia dela mozioaren edukia Animaliak Babesteko Udal Ordenantzan islatzea — bi urte daramatza geratuta—, hala, herritarren eta maskoten arteko elkarbizitza arautuz. Gogorarazi du Kultura Batzorde Aholkularian erabaki zela jaietarako gastua ez bideratzea animalien aurkako tratu txarra eragiten duten jardueretarako.

Testuinguru horretan, bere mozioaren puntu garrantzitsuenetako batzuk dira animaliek beren etxetik gertu dauden aisialdi-guneak behar dituztela, eta baita CES programa ere animalien gainpopulazioari aurre egiten diona; hori egiteko elkarreentzako dirulaguntzak iragarri ditu, eta adierazi du konfiantza duela araudia aurten onartuko dela.

Mahaiaren osaketa dela-eta, udaleko teknikariez gain, albaitariak ere parte hartuko lukete, baita elkarrean eta alderdi politikoaren ordezkariak ere.

La **Sra. Aguirre Unceta** expresa su deseo de que el contenido de la moción se vea reflejado en la Ordenanza Municipal sobre Protección de Animales que lleva dos años paralizada, regulando así la convivencia de la ciudadanía con las mascotas. Recuerda que en la Comisión Asesora de Cultura se acordó que el gasto para festejos no fuera destinado a actividades que supusieran maltrato animal.

En este contexto, destaca como aspectos más reseñables de su moción el que los animales necesitan lugares de esparcimiento cercanos a sus hogares, así como el programa CES que hace frente a la sobrepoblación animal y prevé subvenciones a asociaciones para llevarlo a cabo, y confía en que esta normativa se apruebe a lo largo del presente año.

En cuanto a la Mesa, estaría integrada, no sólo por personal técnico del Ayuntamiento sino también por profesionales veterinarios, así como por representantes de asociaciones y grupos políticos.

Mendicute Rodríguez jaunak berretsi du arlo hau arautzen dun Ordenantza duela hiru urte onartuta egon behar zela, Plan Arautzaileari buruzko eztabaidan adierazten zuen bezala. Halaber, agintaldiaren hasieratik bertatik eztabaidatu da Kultura Batzorde Aholkularian gaur egungo txakurtegia animalien harrera-zentro bihurtzeko aukeraren inguruan. Horregatik guztiagatik, iragarri du bere taldeak mozioaren alde egingo duela eta Alkatetzaren hautagai gisa konpromisoa adierazi du neurri hauek bultzatzeko:

Lamarain Cobo andreak esan du gai honetan gakoa dela Ordenantza onartzea eta definitzea ea horretarako borondate politikorik dagoen ala ez. Bere ustez, Udalak baditu dagoeneko nahikoa batzorde beste batek animalien babesarekin lotutako guztiaren jarraipena egiteko, eta, beraz, ez dela beharrezkoa beste organo berri bat sortzea. Horregatik, Euskal Herria Bildu udal taldea abstenitu egingo da, bai mozio honetan bai PSE-EE udal taldeak aurkeztutako alternatiboan ere.

El Sr. Mendicute Rodríguez confirma que la Ordenanza que regule esta materia debería haberse aprobado hace tres años, tal y como ya indicó en el debate sobre el Plan Normativo. Así mismo, desde el inicio del mandato se ha debatido en la Comisión Asesora de Cultura sobre la posibilidad de convertir la actual perrera en centro de acogida para animales. Por todo ello, anuncia el respaldo de su grupo a la moción y expresa su compromiso como candidato a la Alcaldía para impulsar estas medidas.

La Sra. Lamarain Cobo afirma que la clave de este asunto es aprobar la Ordenanza, lo que nos conduce a definir si existe o no voluntad política para ello. Entiende que el Ayuntamiento cuenta ya con suficientes Comisiones para que una de ellas se ocupe de realizar el seguimiento de todo lo relacionado con la protección animal, sin necesidad de crear un nuevo órgano. Por esta razón, el grupo municipal de Euskal Herria Bildu se abstendrá en la votación tanto de

esta moción como en la alternativa presentada por el grupo municipal del PSE-EE.

Lejardi Galarraga jaunak zehaztu du Batzorde Aholkulariaren erabakian aipatzen zela diru publikoa ez bideratzeko konpromisoa animaliak akabatzen diren ikuskizunetarako, baina ez beste jai-ikuskizun batzuetarako, hala nola txorien lehiaketa, ponyetan pasiatzea, untxiak harrapatzea, idi-probak edo San Fermin Txiki.

El **Sr. Lejardi Galarraga** puntualiza que el acuerdo de la Comisión Asesora hacía referencia al compromiso de no destinar dinero público a espectáculos en los que se provoque la muerte de animales, pero no a otras actividades festivas, tales como el concurso de pájaros, paseos en pony, suelta de conejos, pruebas de bueyes o San Fermín Txiki.

Aguirre Unceta andreak ukatu egin du Batzordeko akordioa animaliak akabatzeari buruzkoa bakarrik zenik, akordioan animalien aurkako era guztietako tratu txarrak sartzan ziren, baina onartu beharra dauka kontzeptu hori taldearen arabera alda daitekeela. Bere garaian, dokumental bat aurkeztu zuen, non azaltzen zen zer uler daiteke tratu txartzat: animalientzako estresagarri izan daitekeen edozein egoera, edo bere ingurune naturaletik

La **Sra. Aguirre Unceta** niega que el acuerdo de la Comisión hiciera referencia únicamente a la muerte de animales sino a cualquier tipo de maltrato animal, aunque reconoce que este concepto puede variar para cada grupo. En su momento, ya aportó un documental en el que se explica que puede considerarse como tal cualquier situación estresante para el animal o en la que se sienta fuera de su

sentitzea edo publikoki umiliatua sentitzea.

Alkate-Udalburu jaunak iragarri du bere taldeak aurkeztutako mozio alternatiboa erretiratzeko duela, Euskal Herria Bildu udal taldearen ordezkariaren iritziarekin bat datorrelako Ordenantzaren idazketa ahalik eta azkarren egiteko. Argitu egin behar da zein den Udalaren jarrera animaliak erabiltzen dituzten Eibarko kolektiboen jardueretik, hala nola txori kantarien lehiaketa edo Danborradako zaldiak. Ondorioz, behin araudi hori zehaztuta, mozioaren gainerako kontuak ere hortik erator litezke.

Aguirre Unceta andreak uste du mozioan proposatzen den Mahaia lekuri onena izan litekeela Ordenantza hori idazteko, zeren Udaltzarkideek ez baitute animalien elkarteetako profesionalek eta elkarteek izan dezaketen ezagutzarik.

entorno natural o humillado públicamente.

El Sr. Alcalde-Presidente anuncia la retirada de la moción alternativa presentada por su grupo ya que coincide con la opinión del representante del grupo municipal de Euskal Herria Bildu sobre la necesidad de impulsar a corto plazo la redacción de la Ordenanza. Se trata de aclarar cuál es la posición municipal en relación con las actividades de los colectivos de Eibar que utilizan animales, tales como el concurso de pájaros cantores o los caballos de la Tamborrada. En consecuencia, una vez definida esta normativa, el resto de cuestiones de la moción podrían derivarse de la misma.

La **Sra. Aguirre Unceta** entiende que la Mesa que se propone en la moción podría ser el mejor lugar para redactar esa Ordenanza porque los miembros de la Corporación no cuentan con los conocimientos que pueden tener los

profesionales y las asociaciones de animales.

Alkate-Udalburu jaunak
adierazi du planteamendu hori okerra izan litekeela, badirelako zezenen ikuskizunetara zaletuak diren albaitariak.

El Sr. Alcalde-Presidente
indica que ese planteamiento puede resultar erróneo ya que existen veterinarios aficionados a los espectáculos taurinos.

Mendicute Rodríguez jaunak
adierazi du, animalien erabilerari buruzko bere iritzi pertsonala alde batera lagata, mozioan agintaldi hasieratik behin eta berriz agertu den gai bat planteatzen dela, alegia, txakurtegia harrera-zentro bihurtzea eta, ondorioz, kontu horrek presente jarraitzen duen bitartean, ez du ulertzen zergatik ez den Irabazi udal taldearen testuaren alde egiten. Testuinguru horretan, Gandhik zioen “nazio baten handitasuna eta haren aurrerabide morala animaliak tratatzeko duten moduagatik epai daitezke” eta, bere taldeak Eibarrentzat handitasuna eta aurrerabide soziala nahi dituen, mozioaren alde egingo dute.

El Sr. Mendicute Rodríguez
manifiesta que, con independencia de su opinión personal sobre la utilización de animales, en la moción se plantea una cuestión recurrente desde el inicio del presente mandato, como es la conversión de la perrera en centro de acogida y, en consecuencia, mientras esa cuestión siga presente no entiende no apoyar el texto del grupo municipal de Irabazi. En este contexto, Gandhi decía que “la grandeza de una nación y su progreso moral pueden ser juzgados según la forma en la que tratan a sus animales” y, dado que su grupo quiere un Eibar con grandeza y progreso social, apoyarán la moción en cuestión.

Lamarain Cobo andreak komenigarriagotzat jotzen du txakurtegiaren eztabaida Debabarreneko Mankomunitatean egitea. Bere iritziz, Ordenantzak ez du jaso behar iritzi pertsonalik animalien tratu txarrak zer diren edo ez diren ebazteko orduan, eta uste du herritarrei galdetu behar zaiela ea animaliak jai-ekitaldietan erabili behar diren ala ez.

Irabazi udal taldeak, Animalien Ongizateari buruzko mozio hau:

MOZIOA

ZIOEN AZALPENA

Gaur egun, “Etxeko animaliak edukitzea eta babestea”-ri buruzko Ordenantza Arautzailea — gure herrian animalien eta gizakien arteko elkarbizitzaren inguruko araudia, eta animaliak abandonatu edo tratu txarrak emanez gero izan beharreko protokoloa jaso

La **Sra. Lamarain Cobo** cree más conveniente que el debate sobre la perrera se traslade a la Mancomunidad de Debabarrena. Del mismo modo, la Ordenanza no debe incluir consideraciones personales sobre qué se entiende por maltrato animal y se muestra partidaria de consultar a la ciudadanía si se deben utilizar animales en actos festivos.

Seguidamente, se somete a votación la siguiente moción presentada por Irabazi relativa a la creación de una Mesa para el Bienestar Animal:

MOCIÓN

EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

En la actualidad la redacción de la Ordenanza reguladora de la “Tenencia y Protección de animales domésticos”, que debe incluir la normativa en relación a la convivencia entre los seres humanos y animales en nuestra ciudad, así como el protocolo de actuación ante casos de

behar dituen—, artean amaitu barik dago eta, are gutxiago, adostu barik talde ezberdinen artean. Berriki 3.000 euroko dirulaguntza (Diruzaintzaren gerakinaren kargu) eman zaio Katubeltz elkarteari, zeinak helburutzat duen Eibarko katu-koloniak kontrolatzea, elikadura, ehiza eta esterilizazioa gainbegiratzea, parasito-kentzea eta albaitarien laguntza ematea; oso positibotzat jotzen dugu dirulaguntza hori eta uste dugu animaliak adoptatzearen alde eta abandonatzearen aurka lan egiten duten gainerako elkarteetara ere hedatu beharko litzatekeela.

Ezinbestekoa da arlo honetan egiten diren politiken diseinua animalien babesean inplikaturako eragileen arteko eztabaidaren eta kontsentsuaren fruitu izatea. Horregatik, elkarrekin lan egiteko espazio bat sortzea proposatzen dugu elkartei dirulaguntzak emateaz harago joango dena: espazio misto bat proposatzen dugu aztertzeko zer eragin duten udalaren politikek animalien babesaren arloan, bai eta proposamen berriak baloratzeko eta lantzeko; hori guztia ikuspegi desberdinak uztartuz:

abandono y/o maltrato animal, está todavía sin concluir y, todavía menos, sin consensuar con los diferentes grupos. Últimamente se ha subvencionado a la Asociación Katubeltz, cuyas acciones van dirigidas a controlar las colonias de gatos de Eibar, alimentación de los mismos, cazas y esterilizaciones, desparasitaciones y asistencia veterinaria con 3.000 euros (a cargo de Remanente de Tesorería), subvención que consideramos muy positiva y que, por ende, debe extenderse a las demás asociaciones que también trabajan por la adopción y contra el abandono de animales en nuestro municipio.

Es imprescindible que el diseño de las políticas que se lleven a cabo en esta materia sea fruto del debate y del consenso entre los distintos agentes implicados en la protección de los animales. Por esta razón, proponemos la creación de un espacio de trabajo en común que vaya más allá de las subvenciones a las asociaciones: un espacio mixto donde se analice la incidencia de las políticas llevadas a cabo por la institución municipal en materia de protección animal, así como se valoren y trabajen nuevas propuestas, todo ello

ikuspegi instituzionala, profesionala eta soziala.

conjugando las diferentes perspectivas: instituciones, profesional y social.

Horregatik guztiagatik

Por todo ello

MOZIOA

MOCIÓN

- Eibarko Udalbatzarrak Gobernuko taldea hertsatzen du Animalien Ongizaterako Mahaia sortzera, zeina Udaleko teknikariek osatuko duten, udal taldeetako ordezkariak, albaitari batek eta herrian animalien ongizatearen alde lan egiten duten elkarteetako kideek.
- Beste eginkizun batzuen artean, Animalien Ongizaterako Mahaiak animaliak abandonatzearen eta tratu txarrak ematearen aurkako sentsibilizazio-kanpainak egingo ditu eta maskotak modu arduratsuan edukitzeko heziketa sustatuko du, animalia horiekiko zaintza desegokia eta

- El pleno de ayuntamiento de Eibar insta al Equipo de Gobierno a crear una Mesa para el Bienestar Animal compuesta por técnico/as del ayuntamiento, representantes de los grupos políticos municipales, de un veterinario/a y miembros de las diferentes asociaciones que trabajan por el control y bienestar de los animales en la ciudad.
- Entre otras funciones, la Mesa para el Bienestar Animal promoverá campañas de sensibilización contra el maltrato y abandono animal: educación en la tenencia responsable de mascotas que no dé lugar a descuidos y comportamientos que dañen

elkarbizitza kaltetzen duten jokaerak saihesteko.

- Saihestuko da diru publikoa bideratzea animaliei sufrimendua eragiten dieten jaietarako, haiek ere izaki bizidunak baitira.
 - Espazio publiko gehiago egongo dira erabilgarri animalien aisialdi kontrolaturako, askatasunean ibil daitezten eta beren behar fisiologikoak egin ditzaten.
 - Udala hertsatzea Debabarreneko Mankomunitateari eskatzera udal “txakurtegia” animalien babesleku bilakatzeko, non zero sakrifizioa ziurtatuko duen, horretarako behar duen diru-partida jarriz.
 - Boluntarioen elkarteekin batera, gure herrian C.E.S. protokoloa (katuak harrapatzea, esterilizatzea eta askatzea) garatzea, ez bakarrik superpopulazioa saihesteko
- la convivencia de estos animales con los seres humanos.
 - Evitar que el dinero público se destine a los festejos que entrañan sufrimiento innecesario para los animales, porque también son seres vivos.
 - Habilitar más espacios públicos para el esparcimiento controlado de los animales, donde puedan disfrutar en libertad y realizar sus necesidades fisiológicas.
 - Instar al Ayuntamiento a que impulse y solicite a la Mancomunidad de Debabarrena la reconversión de la “perrera” municipal en una protectora de animales, donde se asegure el sacrificio cero, con la consiguiente dotación presupuestaria.
 - Desarrollar con ayuda de las asociaciones de voluntarios el protocolo C.E.S. en nuestra localidad, para no sólo evitar la superpoblación

baita osasun publikoa bultzatzeko ere.

- Eta, horretarako, Gobernu-taldeari exijitzen diogu “etxeke animaliak izateko eta babesteko” amaitu gabeko Ordenantza bukatzeko aurtengo 2019. urtean, ez bakarrik araudiak beteko direla ziurtatzeko, hala nola identifikazio-txiparen derrigortasuna edo etengabe lotuta izateko debekua, baita ere maskoten eta herritaren arteko elkarbizitza egoki bat lortzeko, Osasun Publikoak zehazten dituen baldintzei kasu eginez.

Udalbatzak ez du onartu mozioa, honako bozketa honekin: aldeko bost botorekin (Eibarko EAJ-PNV eta Irabazi), kontrako hamar botorekin (PSE-EE) eta bost abstentziorekin (Euskal Herria Bildu eta López de Guereñu Urisabel jaunarena, azken horrena, azaroaren 28ko Toki Erakundeen Antolaketa, Jarduera eta Araubide Juridikoaren Araudiari buruzko

sino por razones de salud pública.

- Y, para todo ello, exigimos al Equipo de Gobierno que finalice la elaboración de la inacabada Ordenanza de “Tenencia y Protección de animales domésticos” a lo largo de este año 2019, para, no solo asegurar el cumplimiento de normativas tales como la obligatoriedad del chip de identificación o la prohibición de mantenerlos atados permanentemente, sino también para lograr una buena convivencia ciudadanía – mascotas, atendiendo a las condiciones que Salud Pública determina.

El Pleno de la Corporación no aprueba la Moción, con cinco votos a favor (Eibarko EAJ-PNV e Irabazi), diez votos en contra (PSE-EE), y cinco abstenciones (Euskal Herria Bildu y la del Sr. López de Guereñu Urisabel –éste último de conformidad al artículo 100.1 del Real Decreto Real Decreto 2568/1986, de 28 de noviembre, por

2568/1986 Errege Dekretuaren 100.1 artikuluan aurreikusitakoaren arabera.

el que se aprueba el Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales-.

11. Galderak eta erreguak.

11. Ruegos y Preguntas.

(Siendo las 21:34 horas, se reincorpora a la sesión el Sr. López de Guereñu Urisabel)

- **Lamarain Cobo andreak** galdetu du zertan den Hirigintza Antolaketaren Plan Nagusiaren berrikusketaren izapidetzea; izan ere, hilabeteak dira diagnostikoa aurkeztuta egon behar zela eta espero du hurrengo Hirigintza Batzorde Aholkularian gaiari buruzko informazioa izatea. Nolanahi ere, gai honekin kezkatuta daude, bereziki bere taldea, zeren eta dokumentu hau lantzeko zerbitzu-kontratua 2017ko abenduaren 5ean sinatu zen, alegia, data horretatik aurrera aurkeztu beharko zen 12 asteko

- La **Sra. Lamarain Cobo** pregunta por el estado en el que se encuentra la tramitación de la revisión del Plan General de Ordenación Urbana puesto que hace meses que debería haberse presentado el diagnóstico y espera tener información al respecto en la próxima Comisión Asesora de Urbanismo. De todas formas, este asunto preocupa especialmente a su grupo puesto que el contrato de servicios para la elaboración de este documento se firmó el 5 de

epean. Hortaz, urtebete izango da laster eta ez dakite zein diren berandutze horren arrazoiak; bere ustez, gobernu-taldeak badu nolabaiteko erantzukizunik, izan ere, enpresa adjudikaziodunak ez badu kontratua bete, eten egin beharko zatekeen eta lizitazio berri bat egin. Horrek guztiak gardentasun falta erakusten du.

Iraola Iriondo jaunak aitortu du atzerapena egon dela, baina udal aurrekontuan aurreikusita dagoenez espero duela aurten ekitea antolamenduaren berrikuspenari.

Aurretiazko diagnostikoari dagokionez, atzerapena, neurri batean, sailari berari leporatu behar zaio eta beste hein batean "LKS" idaztearen ardura duen enpresak zituen beste konpromiso batzuei. Halaber, kontuan hartu behar da era horretako dokumentu bat oso konplexua dela eta adierazi du ez zegoela presiorik Euskal Herria Bildu udal taldearen

diciembre de 2017, fecha a partir de la cual debería haberse presentado en el plazo de 12 semanas. Por tanto, se va a cumplir un año sin que se tengan noticias de las causas de este retraso, aunque entiende que el equipo de gobierno ostenta una cierta responsabilidad, ya que si se ha producido incumplimiento por parte de la empresa adjudicataria habría que haber rescindido el contrato y procedido a una nueva licitación. Todo ello denota una falta de transparencia.

El **Sr. Iraola Iriondo** reconoce que ha existido un retraso pero que, al estar previsto en el presupuesto municipal, espera iniciar la revisión del planeamiento a lo largo del presente año.

Respecto, al diagnóstico previo, el retraso hay que atribuirlo en parte al propio Departamento, pero también a otros compromisos asumidos por la empresa redactora "LKS". También alude a la complejidad de un documento de este tipo y manifiesta que no existía presión para tenerlo listo en el plazo al que ha hecho mención la portavoz del grupo municipal de Euskal Herria Bildu.

bozeramaleak aipatu duen epean prest edukitzeko.

Horrekin guztiarekin, bihar izango den Batzorde Aholkulariaren bileran, diagnostikoa aurkeztuko da, geroago, alderdi politikoek beren ekarpenak egin ditzaten.

Lamarain Cobo andreak adierazi du kontua ez dela presio gehiago edo gutxiago egitea, baizik eta "LKS" enpresak ez duela Administrazio Publikoarekin zuen kontratua bete eta, oraingoz, ez dakiela nori dagokion erantzukizun hori.

Iraola Iriondo jaunak berriz ere esan du idazteko zaila den dokumentu bat dela eta atzerapena beste konpromiso batzuegatik gertatu dela. Dena den, nahiago du denbora gehiago ematea horretan, baldin eta azkenean Udalbatzako kideei ondo egindako lan bat aurkezten bazaie.

- **Lamarain Cobo andreak** adierazi du 2018ko jardunaldirako aurrekontuan partida bat sartu zela 2018rako Irisgarritasunaren Plana idazteko eta oraindik adjudikatzeko

Con todo ello, en la reunión de la Comisión Asesora que tendrá lugar mañana se presentará el diagnóstico para que, posteriormente, los grupos políticos puedan presentar sus aportaciones.

La **Sra. Lamarain Cobo** afirma que no se trata de ejercer más o menos presión, sino que nos encontramos ante un incumplimiento de contrato con la Administración Pública por parte de la empresa "LKS" y, por el momento, desconoce a quién corresponde la responsabilidad.

El **Sr. Iraola Iriondo** reitera que se trata de un documento complejo de redactar y el retraso ha venido motivado por la existencia de otros compromisos. De todas formas, se muestra partidario de emplear más tiempo a cambio de entregar a los miembros de la Corporación un trabajo bien hecho.

- La **Sra. Lamarain Cobo** expone que en el presupuesto para el ejercicio 2018 se incluyó una partida para la redacción del Plan de Accesibilidad 2018 y a

dagoela 58.000 eurotan (BEZik gabe). Bien bitartean, Obren Batzorde Aholkularian jakinarazi da laster aurkeztuko dela. Kasu honetan, ez ginateke egongo gardentasun faltaren adibide baten aurrean, ezpada iruzur baten aurrean.

Alkate-Udalburu jaunak uste du — nahiz eta bera ez zen han egon— Batzordean transmititu nahi izen zena zera dela: espedientea Kontratazio Mahaia izapidetzen ari dela, eta iragarri du Eusko Jaurlaritzak 41.000 euroko dirulaguntza bat eman duela dokumentu hori idazteko eta 259.000 euro Jardinetako igogailua egiteko.

Lamarain Cobo andreak erantzun du ezen gai horri buruz Batzordean galdetu duen guztietan, erantzuna beti izan dela Irigarritasun Plana laster aurkeztuko zela.

- **Aguirre Unceta andreak** esan du hurrengo egunetan botako dutela Otaola 10 hiribidean dagoen

día de hoy aún está pendiente de adjudicación por importe 58.000 euros (IVA excluido). Mientras tanto, en la Comisión Asesora de Obras se ha comunicado que se presentará próximamente. En este caso, no estaríamos tanto ante un ejemplo de falta de transparencia como de engaño.

El Sr. Alcalde-Presidente entiende que, a pesar de que él no estaba presente, lo que se quiso transmitir en la Comisión es que el expediente está siendo tramitado por el Departamento de Contratación y anuncia que el Gobierno Vasco ha concedido una subvención de 41.000 euros para la redacción de este documento y 259.000 euros para la instalación del ascensor de Jardíñeta.

La **Sra. Lamarain Cobo** replica que siempre que ha preguntado sobre esta cuestión en Comisión la respuesta ha sido que el Plan de Accesibilidad se entregaría en breve.

- La **Sra. Aguirre Unceta** comenta que en los próximos días se producirá el derribo del

eraikina, baina aldameneko zeramika-fabrika zaharraren tximinia mantentzeari buruzko komenigarritasuna dela eta, ez dakiela zertan den Gipuzkoako Foru Aldundiaren txostena horren inguruan.

Iraola Iriondo jaunak erantzun du jaso dela txosten hori eta bihar egingo den Batzordean aztertuko dela.

- **Aguirre Unceta andreak** esan du bere taldea Bolingua auzoan egin nahi diren 261 etxebizitzaren aurka dagoela, Eibarrek duen berdegune bakarrenetarikoa bat kentzea izango litzateke-eta.

Iraola Iriondo jaunak gogorarazi du proiektu hori jasota dagoela Hirigintza Antolamenduaren Plan Nagusian, Udalbatzak onartua 2008an. Horrekin bat etorritik, higiezin enpresa sustatzaileak proiektua aurkeztu du, eta proiektu horrek babes ofizialeko 130 etxebizitza jasotzen dituen, Eusko Jaurlaritzak kudeatuak.

edificio ubicado en la avenida Otaola, 10, pero hasta la fecha no tiene conocimiento del informe de la Diputación Foral de Gipuzkoa sobre la conveniencia del mantenimiento de la chimenea de la antigua fábrica de cerámica colindante.

El **Sr. Iraola Iriondo** responde que ya se ha recibido dicho informe y será analizado en la Comisión que se celebrará mañana.

- La **Sra. Aguirre Unceta** transmite la oposición de su grupo al proyecto de construcción de 261 viviendas en el barrio de Bolingua, puesto que supondría eliminar una de las pocas zonas verdes con las que cuenta Eibar.

El **Sr. Iraola Iriondo** recuerda que este es un proyecto recogido en el Plan General de Ordenación Urbana, aprobado en 2008 por el Pleno Municipal. De acuerdo con ello, la promotora ha presentado el proyecto correspondiente que incorpora 130 viviendas de protección oficial en

régimen de alquiler gestionadas por el Gobierno Vasco.

Aguirre Unceta andreak esan du oraingo inor ez zela Udaltzako kide 2008an, eta ukatu egin du Batzorde Aholkularian babestutako etxebizitza kopurua aipatu zenik.

La **Sra. Aguirre Unceta** afirma que ninguno de los presentes formaba parte de la Corporación en el año 2008 y niega que en la Comisión Asesora se hiciera referencia al número de viviendas protegidas.

Iraola Iriondo jaunak adierazi du babes ofizialeko etxebizitzaren eta librearen batuketaren egokitu egiten dela aipatu duen Udaltzaren akordioari.

El **Sr. Iraola Iriondo** ratifica que la suma de viviendas de protección oficial y libre se ajusta al acuerdo plenario al que ha hecho mención.

▪ **Juez Garmendia andreak** esan du herriko auzo askotan asteburuetan bizilagunek zikinkeria eta zarata jasan behar izaten dutela, esaterako, Txaltxa Zelaian, Elgetakalen, Bista Eder kalean, Ifar kalen eta Txirio kalen. Ulertzen du dibertitzeko eskubidea, baina jendeak atseden hartzeko duen eskubidea ere gorde egin behar da, eta azaldu du atzo Txaltxa Zelai inguruko hiru lekutan gomit-hondarrak garbitu barik egon direla. Adierazi du egoera hori ostiraletan ere gertatzen dela arazoa larriagotuz, neska-mutikoek eskolarako bidean

▪ La **Sra. Juez Garmendia** relata que la vecindad de muchas zonas de la ciudad deben soportar los fines de semana una situación de suciedad y ruido considerable, como ocurre, por ejemplo, en Txaltxa-Zelai, Elgeta kale, Bista-Eder, Ifar kale y Txirio kale. Comprende el derecho a divertirse pero también hay que salvaguardar el derecho al descanso de la población y relata que durante todo el día de ayer en tres zonas de Txaltxa-Zelai han permanecido sin limpiar restos de vómito. Afirma

era guztietako zikinkeria artean joan behar baitute. Egoera hori dela-eta, zerbitzuen arduradunekin egin du kontsulta, eta esan diote ez dela aldaketarik izan garbiketa-ordutegietan.

Horregatik guztiagatik, galdetu du zergatik ez diren garbiketa-ordutegiak aldatzen leku konfliktiboetan ostiral eta igande goizetan.

Alkate-Udalburu jaunak gogorarazi du duela gutxi kale-garbiketa hobetzeko plan bat onartu dela, kostu handiagoa dakarrena, eta harridura adierazi du mankomunitateko zerbitzu-arduradunen erantzunarekin, hain zuzen ere, haien proposamenez egin baita plan hori. Dena den, indartu egingo da, behar izanez gero, zenbait guneren garbiketa.

Juez Garmendia andreak zehaztu du kaleak garbitzen dituzten pertsonak izan direla jakinarazi diotenak ordutegi

que esta situación se ha extendido a los viernes lo que agrava aún más el problema puesto que los niños y niñas en su camino al colegio deben sortear todo tipo de suciedad. Ante esta situación, ha consultado con los responsables del servicio quienes le han confirmado que no se ha producido una modificación en los horarios de la limpieza viaria.

Por todo ello, pregunta por qué razón no se modifican los horarios de limpieza de las zonas conflictivas los viernes y domingos por la mañana.

El **Sr. Alcalde-Presidente** recuerda que recientemente se ha aprobado un plan de mejora de la limpieza viaria que supone un mayor coste y muestra su sorpresa por la respuesta de los responsables del servicio mancomunado cuando, precisamente, ese plan se ha elaborado a propuesta suya. De todas formas se reforzará la limpieza de las zonas que así lo precisen.

La **Sra. Juez Garmendia** concreta que han sido las personas que limpian las calles quienes le han

berbera dutela asteko zer egun den kontuan hartu gabe, eta berriz ere esan du Txaltxai Zelaian atzo egun osoan egon zela zikinkeria jaso gabe.

informado que siguen el mismo horario independientemente del día de la semana e insiste en que la suciedad en Txaltxa-Zelai permaneció durante todo el día de ayer.

- **Mendicute Rodríguez jaunak** jakin nahi du zein den gobernu-taldearen helburua agintaldiko hurrengo hiru hilabeteetarako Hirigintza Antolaketaren Plan Nagusiaren berrikusketa dela-eta, zeren hasieran antolaketa berria onartzea ere planteatu zen, eta gaur-gaurkoz plan estrategikoa ere ez da aurkeztu. Zentzu horretan, seguru dago etxebizitzaren sustapen batzuk onartzen ari direla etorkizuneko planteamendu horretan onartuko ez liratekeenak eta, hala, galdetzen du nola litekeen Txontan 200 etxebizitza egitea edo 260 Bolinguan, edo are gehiago, beste 20 proposatzea lporuako merkatu zaharrean.
- El **Sr. Mendicute Rodríguez** desea saber cuál es el objetivo del equipo de gobierno para los tres meses de mandato respecto a la revisión del Plan General de Ordenación Urbana, puesto que al inicio del mismo se planteó incluso la aprobación del nuevo planeamiento y a día de hoy no se ha presentado si quiera el plan estratégico. En este sentido, tiene la convicción que se están aprobando algunas promociones de viviendas que no tendrían cabida en ese futuro planeamiento y, así, se pregunta cómo es posible que Eibar pueda absorber más de 200 viviendas en Txonta o de 260 en Bolingua, e incluso se propongan otras 20 en el antiguo mercado de lporua

- **Mendicute Rodríguez jaunak** Alkate-Udalburu jaunak komunikabideetan egindako adierazpenei buruz galdetu du Ipuruako komentuaren lurren gaineko tasazioek lasaitasuna ematen diotela-eta.

Alkate-Udalburu jaunak erantzun du tasazio baten datuak dituela eta bigarrena laster jasoko dela eta aurretiazko informazioak bera lasaitu egiten duela, nahiz eta beste batzuk, antza, ez, are gehiago agian urduri ere jartzen direla.

Mendicute Rodriguez jaunak uste du, beraz, Alkate-Udalburu jauna elkarrizketa informalei buruz ari zela, baina ez dokumentu batean jasota dauden datu zehatzei buruz. Beste gaiaren inguruko erantzun falta dela-eta, Bolinguako etxebizitzak eraikiko direla ziurtzat jotzen du, baina lan-plangintza bat izatea nahi luke hurrengo hiru hilabeteetarako.

Alkate-Udalburu jaunak berriz ere esan du elkarrizketak izan dituela tasatzaileetako batekin eta horrela esan zuela Bozeramale Batzarreko bileran, eta

- El **Sr. Mendicute Rodríguez** pregunta por el significado de las declaraciones en los medios de comunicación del Sr. Alcalde-Presidente relativas a la tranquilidad que le producen las tasaciones sobre los terrenos del convento de Ipurua.

El **Sr. Alcalde-Presidente** responde que dispone de los datos de una tasación y una segunda se recibirá en breve y la información previa le tranquiliza, aunque a otros puede que no sea así e incluso les altere.

El **Sr. Mendicute Rodríguez** entiende, por tanto, que el Sr. Alcalde-Presidente se refería a conversaciones informales pero no a datos concretos que estén recogidos en un documento. Ante la falta de respuesta a la otra cuestión, da por supuesto que se construirán las viviendas de Bolingua, pero desearía contar con un plan de trabajo para los próximos tres meses.

El **Sr. Alcalde-Presidente** insiste en que sí ha mantenido conversaciones con uno de los tasadores y así lo trasladó en la una reunión de la Jnta de Portavoces, y son

eskura dituen datuek ematen diotela lasaitasun hori.

Mendicute Rodríguez jaunak sinestezina deritzo Alkate-Udalburu jaunak deklarazio horiek egin izana ukatzeari, noiz eta sare sozialen bidez zabaldu zituenean.

Alkate-Udalburu jaunak zehaztu du irratsaio batean adierazi zuela eskura zuen informazioak lasaitu egiten zuela; idatzizko komunikabide batek egozten dizkion deklarazio batzuetan, aldiz, esaten zen tasazioetako bat askoz ere altuagoa zela eta bestea kopuru horretara hurbiltzen zela, eta hori ez da egia.

Iraola Iriondo jaunak azaldu du Hirigintza Antolaketa Plan Nagusiari dagokionez, diagnostikoa aurkeztu ondoren, aurrerapena idaztea dela asmoa.

Bolinguako etxebizitzak direla-eta, harritu egin da Eibarko EAJ-PNV udal taldeko bozeramalearen hitzengatik; izan ere, 2008an Udalbatza honek, aho batez, Sektore horren Plan Partziala onartu zuen, non etxebizitza ezberdinen kopuru osoa jasotzen zen. Edozein kasutan, 2018-2020 aldirako Etxebizitza Plan Zuzentzaileari buruzko Diagnostikoak adierazten du

los datos con los que cuenta los que le proporcionan esa tranquilidad.

El **Sr. Mendicute Rodríguez** considera increíble que el Sr. Alcalde-Presidente negara haber realizado esas declaraciones cuando las había difundido a través de las redes sociales.

El **Sr. Alcalde-Presidente** puntualiza que declaró en una emisora de radio que la información de la que disponía le tranquilizaba, mientras que en las declaraciones que le atribuye un medio escrito se decía que una de las tasaciones era sustancialmente superior y la otra se aproximaba a esa cifra, algo que no es cierto.

El **Sr. Iraola Iriondo** explica que, en lo que al Plan General de Ordenación Urbana se refiere, una vez presentado el diagnóstico, se pretende redactar el avance.

Sobre las viviendas de Bolingua, se extraña por las palabras del portavoz del grupo municipal de Eibarko EAJ-PNV, puesto que en el año 2008 este Pleno, por unanimidad, aprobó el Plan Parcial de ese Sector en el que se incluían el número total de los diferentes tipos de vivienda. En cualquier caso, el Diagnostico sobre el Plan Director de

Eibarren 2017ko lehen hiruhilekoan babestutako etxebizitza izateko 1.5256 eskaera zeudela. Beraz, etxebizitza horiek errealitate bati erantzuten diote, Eusko Jaurlaritzak adierazten duen bezala.

- **Penedo Eubieta jaunak** galdetu du Eibarko Udalak ea duen protokolorik logotipoaren eta harmarriaren iruzurrezko erabilera saihesteko. Gaia argudiatzeko, Zigor Kodearen 390.2 artikulua aipatu beharra dago, 3 eta 6 urte arteko kartzela-zigorra ezartzen baitu halakoak egiten dituen edonorendako:

“Agiri baten itxura oso-osoan edo zati bat faltsifikatuz, baldin eta horrek agiriaren kautotasunari buruzko okerra eragiten badu”.

Jarraian, liburuxka bat erakutsi du eta azaldu du, Udalak editatu duela eman arren, PSE-EEren publizitatea dena.

Adierazi du ez dagokiola berari zehaztea ea 3,4,5 edo 6 kartzela-urte diren, Fiskaltzaren eskumena delako hori, baina bada bere betebeharra jokatzeko modu hori politikoki baloratzea. Bere iritziz, balorazio hori hitz batean laburbiltzen da: amorragarria. Amorragarria, ez bakarrik gezurrengatik, Errebaleko eraikin berriaren obrak ez baitira amaituko 2020rako; baizik

Vivienda 2018-2020 indica que Eibar presentaba en el primer trimestre de 2017 una demanda de 1526 solicitudes de vivienda protegida. Por tanto, esas viviendas responden a una realidad, tal y como indica el Gobierno Vasco.

- **El Sr. Penedo Eubieta** pregunta si el Ayuntamiento de Eibar dispone de algún protocolo para evitar el uso fraudulento de su logotipo y escudo. Para argumentar su cuestión, se refiere al 390.2 del Código Penal que prevé penas de 3 a 6 años para todo aquel que incurra en:

“Falsificación de un documento en todo o en parte, de manera que induzca a error sobre su autenticidad.”

A continuación, muestra un folleto y explica que, aunque pueda parecer que ha sido editado por el Ayuntamiento, en realidad se trata de publicidad del PSE-EE.

Afirma que no le corresponde a él determinar si son 3, 4, 5 ó 6 años de prisión, ya que es competencia de la Fiscalía, pero sí es su deber valorar políticamente esta forma de proceder. En su opinión, dicha valoración se resume en una palabra: indignante. Indignante no solo ya por las mentiras puesto que las obras del nuevo edificio de Errebal no van

eta halako muntaketak ez direlako PSE-EEren proposamenak, proiektu horiek eibartar guztien diruarekin ordaindutako egitasmoak dira, eta, gainera, bigarren aldia da muntaketa beragatik ordaintzen dena. Hori guztia ikusita, gobernu-taldeari leporatzen dio beste behin ere Eibarko Udala PS-EEekin nahastu nahi izatea, entitate bakarra izango balitz bezala.

Jarraitu du esanez alderdi bakoitzak nahi duen edo ondoen irizten duen komunikazio-kanpaina egin dezakeela, baina honek etika politikoaren muga guztiak gainditzen dituela. Adierazi du panfleto horrek eibartar asko amorrarazi dituela, izan ere, herritarrek ikusten baitute nola ari zaien adarra jotzen eta behealdeko auzokide, ostalari eta dendarien pazientzia agortu egin da; kezka adierazi du hazten ari den asaldura dela-eta, zeinak dokumentu honek areagotu baino ez duen egiten.

Gogorarazi du Errebal Bizirik plataformak kanpaina bati ekin ziola Udalaren seriotasun falta salatzeke, esklamazio eta galdera ikur bat erabiliz; eta uste du eskubide osoa dutela nahi dituzten kanpainak egiteko, eta, bide batez, euren babesa erakutsi nahi die. Bere aldetik, PSE-EEk kontrako kanpaina bati ekin zion,

a finalizar para 2020, sino porque este tipo de montajes no son propuestas del PSE-EE, sino que se trata de proyectos pagados con el dinero de todos los eibarreses y eibarresas; y no en una ocasión, si no que ya es la segunda vez que se paga por el mismo montaje. A la vista de todo ello, acusa al equipo de gobierno de intentar una vez más confundir el Ayuntamiento de Eibar con el PSE-EE, como si fuera un único ente.

Continúa su intervención, defendiendo que cada partido puede realizar las campañas de comunicación que desee o mejor le parezca, pero esto sobrepasa todos los límites de la ética política. Afirma que este panfleto ha indignado a gran parte de los eibarreses que ven como se les está tomando el pelo y ha acabado con la paciencia de los ciudadanos, hosteleros y comerciantes de la zona baja y muestra su preocupación por una crispación creciente, que este documento no hace más que incrementar.

Recuerda que la plataforma Errebal Bizirik comenzó una campaña para denunciar la falta de rigor del Ayuntamiento bajo el símbolo de una exclamación y una interrogación y considera que están en su derecho de llevar a cabo las campañas que deseen, al tiempo que les muestra su apoyo. Por su parte, el PSE-EE realizó una contra

bi esklamazio ikur erabiliz, hori ere erabat zuzen eta zilegi dela iritzita.

Nolanahi ere, salatu du komunikabide ofizialen erabilera politikoa, beste batzuetan ere salatu duten jokabidea baita; bai eta informazio alderdikoia, okerreko komunikazio-kanpainak eta desinformazioa ere. Horrek guztiak dakar herritarrek nekatuta eta haserre egotea, eta, gainera, tentsio-egoera bat gehituko litzateke.

Beren udal taldeak komenigarritzat jotzen du Errebalen gertatutakoaren errelato alderdikoi bat ez egitea, baizik eta egiatia eta koherentea; izan ere, ez zaio ez baliagarria ezta sinesgarria ere egiten krisiaren aitzakia erabiltzea, hitz batean, benetako kontakizuna aldarrikatzen du, erantzukizun guztiak auditatuak.

Uste du komenigarria dela herritarrei egiazko eta oraingo egoeraren berri ematea, bai eta Errebalgo etorkizunaren berri ematea ere. Horri dagokionez, duela gutxi Errebal Bizirik plataformak antolatutako hitzaldi batean egiaztatu zuten herritarrek ez dutela informaziorik Errebaleko benetako egoerari eta berehalako etorkizunari buruz, tentsioa antzeman zuten eta kalera protesta egitera ateratzeko deiak; horrek guztiak bere taldea ere kezkatzen du, mesfidantza eragiten duelako, herritarrek azalpenak eskatzen dituztelako eta

campañā, en este caso con dos símbolos de exclamaci n, consider ndolo igualmente correcto y legítimo.

No obstante, censura la utilización política de los canales de comunicación oficiales, una actitud que ya han denunciado en otras ocasiones, así como la información sesgada, campa nas comunicativas erróneas y desinformación, lo que trae como resultado una ciudadanía cansada y crispada, a lo que habría que añadir una situación de tensión.

Desde su grupo municipal consideran conveniente acordar un relato no sesgado, real y coherente de lo sucedido en Errebal, puesto que no les resulta válida ni creible la excusa de la crisis, en síntesis, reclama un relato veraz, con todas las responsabilidades auditadas.

Cree conveniente informar a la ciudadanía de la situación real y actual, así como del futuro próximo de Errebal. A este respecto, hace unos días pudieron constatar en una charla organizada por la plataforma Errebal Bizirik que la ciudadanía no se encuentra informada a cerca de cuál es la situación real y el futuro inmediato de Errebal, observaron tensión y llamamiento a salir a las calles a protestar; todo ello preocupa igualmente a su grupo ya que genera desconfianza, la ciudadanía pide explicaciones y compete a los

udalbatzako kideei dagokielako erantzun horiek ematea aitzakiarik gabe.

Laburbilduz, udal talde guztiak gonbidatu nahi ditu gertatutakoari buruzko kontakizun egiazko bat eztabaidatu eta adosteko, Errebalgo plataformarekin batera, ahal balitz. Behin akordio hori lortu ondoren, interesdunak jardunaldi batera gonbidatu ahalko lirateke Errebalgo orubearen oraingo eta etorkizun hurbileko egoera azaltzeko, hala, tentsioa baretu ahal izateko. Baina hori posible egiteko beharrezkoa da borondate politikoa izatea, eta hortik oso gutxi ikusten dute Gobernu-taldean.

Alkate-Udalburu jaunak ukatu egin du udal sinbologiaren iruzurrezko erabilera bat egin denik, eta baten batek uste badu hala dela, epaitegian salatu beharko luke. Dena den, esan du berea ez dela talde bakarra udal ikurrak erabili dituen alderdi politikoa, eta adierazi du ez dutela nahasterik eragin nahi baizik eta identifikatzea. Errebalgo kontakizun bat egiteko eskaerari buruz, adierazi du ez duela inolako eragozpenik ikusten gaiaz hitz egiteko, orain arte egin den bezala.

Penedo Eubieta jaunak zehaztu du liburuxka hori buzoietan sartzeko orduan esaten zela Udalaren publizitatea zela.

miembros de la Corporación aportar esas respuestas, sin miramientos.

En definitiva, invita a todos los grupos municipales a reflexionar y acordar un relato veraz de lo sucedido, conjuntamente con la plataforma Errebal, si fuera posible. Una vez alcanzado ese acuerdo se podría invitar a los interesados a una jornada para explicar la situación actual real y el futuro próximo del solar de Errebal para poder así calmar la tensión. Pero, para que esto sea posible es necesaria voluntad política que observan muy limitada en el equipo de Gobierno.

El **Sr. Alcalde-Presidente** niega que se haya realizado un uso fraudulento de la simbología municipal y si alguien considera que así ha sido debería denunciarlo en el juzgado. De todas formas, afirma que el suyo no es el único grupo político que ha utilizado los símbolos municipales y manifiesta que no buscan confundir sino identificar. Respecto a la petición de un relato sobre Errebal, expresa que no ve inconveniente alguno en hablar del asunto, tal y como se ha hecho hasta ahora.

El **Sr. Penedo Eubieta** puntualiza que a la hora de buzonear ese folleto se

afirmaba que se trataba de publicidad del Ayuntamiento.

Alkate-Udalburu jaunak erantzun du horren berri izan orduko enpresari agindu ziotela, horrela iragartzen ari baziren, hala egiteari lagatzeko. Eta azaldu du berari era antzeko zerbait gertatu zitzaiola beste alderdi politiko batzuen publikazioekin.

El **Sr. Alcalde-Presidente** responde que cuando tuvieron conocimiento de este hecho requirieron a la empresa para que, si así lo estaba anunciando, dejara de hacerlo. Y comenta que a él mismo le sucedió algo similar con las publicaciones de otras formaciones políticas.

Penedo Eubieta eta jaunak Alkate-Udalburu jaunari aurpegiatu dio sortzen ari den tentsioa inporta ez izana, eta argitu du ezen “amorragarria” hitza militante sozialista nabarmen bati dagokiola.

El Sr. Penedo Eubieta reprocha al Sr. Alcalde-Presidente que no le importe la tensión que se está generando y aclara que la expresión “indignante” corresponde a un destacado militante socialista.

Mendicute Rodríguez jaunak, aipamenei erantzunez, azaldu du bere udal taldearen argitalpenean alderdiaren logotipoa eta Eibarko harmarria erabili dituztela, bere garaian Herri Batasunak egin zuen bezala; baina alderdi politiko bakar batek ere egin ez duena, PSE-EEK izan ezik, izan dela Erreballi buruzko liburuxkaren orri bakoitzean herriaren harmarria inprimatzea, eta bakarrik azken orrian agertzen dela alderdiaren logotipoa formatu txikian.

El Sr. Mendicute Rodríguez, por alusiones, explica que en la publicación de su grupo municipal han utilizado, como hizo en su día Herri Batasuna, el logotipo del partido y el escudo de la ciudad de Eibar, pero lo que no ha hecho ninguna formación política, excepto el PSE-EE, es imprimir en cada página del folleto sobre Errebal el escudo de la ciudad y únicamente en la última página aparece el logotipo del partido en menor formato.

GAI-ZERRENDATIK KANPO

- Toki Erakundeen Antolaketa, Jarduera eta Araubide Juridikoaren Erregelamendua onartzen duen azaroaren 28ko 2568/1986 Errege Dekretuaren 82.3. artikuluan aurreikusitakoarekin bat, eta aurretik urgentziazko aitorpena egin ondoren, aldeko hemeretzi botorekin (PSE-EE, Euskal Herriko Bildu, Eibarko EAJ-PNV), eta kontrako boto batekin (Irabazi) berretsitako urgentzia, honako gai hau aztertu da:

FUERA DEL ORDEN DEL DÍA

- De acuerdo con lo previsto en el artículo 82.3 en relación con el artículo 138 del Real Decreto 2568/1986, de 28 de noviembre, por el que se aprueba el Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales y previa declaración de urgencia ratificada con diecinueve votos a favor (PSE-EE, Euskal Herriko Bildu, Eibarko EAJ-PNV), y un voto en contra (Irabazi), se pasa a tratar el siguiente asunto:

MOZIOA

A. Erdibideko mozioa Eibarko EAJ-PNV taldeak aurkeztutako mozioari, Errebal Proiektuaren gastu guztien informazioari buruzkoa.

Errasti Bernedo jaunak azaldu du erabat ados dagoela Errebal auzoko

MOCIÓN

A. Moción transaccional a la presentada por Eibarko EAJ-PNV relativo a información del total de gastos del Proyecto Errebal.

El **Sr. Errasti Bernedo** expresa el total acuerdo de su grupo con la petición

biztanleek egindako eskaerarekin; izan ere, prozesu honetan gardentasun falta handia egon da, eta, hain zuzen, gardentasuna izan behar da administrazio publikoaren zutabeetako bat. Kontuan hartu behar da PSE-EEK udal honetako gobernuan daramatzen 32 urteetatik 20 Errebal merkatuko proiektuak hartu dituela.

Hala, erabat beharrezkoa jotzen du Errebali buruzko Ikerketa Batzorde bat sortzea, ugariak dira-eta proiektu honek eragin dituen gastuak, alegia: orubearen salerosketa, auziak, abokatuak, txostenak, proiektuak, aurreproiektuak, planak, garabiaren alokairuak, propaganda, Rialtoaren alokairua edo aholkularitza juridikoak. Obrarekin zuzenean lotutako gastuak erraz fiskalizatu daitezke, baina egia da ia ezinezkoa dela sail ezberdinek izapidetutako zeharkako kostuak zenbatzea. Kritikatu du oposizioko taldeek halako gastu asko Ogasun Batzorde Aholkularian fakturaren berri eman dutenean ezagutu dituztela;

Horregatik guztiagatik, higiene demokratiko osasuntsu bat izateaz gain,

realizada por el vecindario del barrio de Errebal puesto que en este proceso ha existido falta de transparencia, y, precisamente, la transparencia debe ser uno de los pilares de la administración pública. Hay que tener en cuenta que de los 32 años que el PSE-EE gobierna este Ayuntamiento, 20 de ellos los ha ocupado el proyecto del mercado de Errebal.

Así, considera totalmente necesaria la creación de una Comisión de Investigación sobre Errebal, ya que son innumerables los gastos que este proyecto ha acarreado; a saber: compraventa del solar, litigios, abogados, informes, proyectos, anteproyectos, planes, alquileres de grúa, propaganda, el alquiler del Rialto o asesorías jurídicas. Los gastos directamente relacionados con la obra pueden fiscalizarse fácilmente pero, es cierto, que los costes indirectos tramitados por diversos Departamentos resultan casi imposibles de contabilizar. Critica que los grupos de la oposición han tenido conocimiento de muchos de estos gastos cuando se ha dado cuenta de la factura correspondiente en la Comisión Asesora de Hacienda; situación que pone de manifiesto la dudosa transparencia para con la ciudadanía y más bien escasa con la oposición.

Por todo ello, espera que la creación de una Comisión de

espero du lkerketa Batzorde batek gai hau argitzea.

Halaber, gogorarazi du, Errebalgo historiaren 20 urte hauetan, PSE-EE udal taldeak hainbat alderdi politikorekin gobernatu duela eta haietako bakoitzak bere gain hartu beharko duela hartutako erabakiengatik dagokion erantzukizun politikoa; baina horrek ez du kentzen bere nekea adieraztea gai hau behin eta berriz azaldu behar izateagatik bai Udal bilkuran bai komunikabideetan. Laburbilduz, herritarrek ondo baino hobeto ezagutzen dute zein izan den alderdi bakoitzaren ibilbidea urte hauetan zehar.

Zehaztu du gardentasunari buruz hitz egiten denean, ez dela bakarrik hitz egin behar zenbaki soilei buruz, izan ere, 2013an alkate-udalburu jaunak uko egin zion Euskal Herria Bildu udal taldeko zinegotzi bati Errebalen inguruko Kontuen Auzitegiko txosten bat emateari; uko horren aurrean, beren burua behartuta ikusi zuten auzitegietara jotzeko, eta aitortu egin zitzaizkien zinegotzien eskubidea dokumentazio hori izateko. Egoera horrek mesfidantza eragin zien eta, beraz, uste du lkerketa Batzorde bat sortzeak argitu

Investigación arroje la luz que necesita este asunto, además de constituir una práctica de higiene democrática muy saludable.

Así mismo, recuerda que, durante estos 20 años de historia de Errebal, el grupo municipal del PSE-EE ha gobernado con diferentes grupos políticos, cada uno los cuales deberá asumir la responsabilidad política que le corresponda por sus decisiones, pero ello no impide que exprese su cansancio por explicar constantemente este asunto tanto en el Pleno como en los medios de comunicación. En definitiva, la ciudadanía ya es sobradamente conocedora de la andadura de cada partido a lo largo de estos años.

Precisa que cuando se habla de transparencia, no solo hay que referirse a simples números, ya que, por ejemplo, en 2013, el Sr. Alcalde-Presidente se negó a facilitar a un concejal del grupo municipal de Euskal Herria Bildu un informe del Tribunal de Cuentas relativo a Errebal; ante esta negativa, se vieron obligados a acudir a los tribunales, quienes reconocieron el derecho de acceso de los Concejales a esa documentación. Esta situación les generó una lógica suspicacia y, por tanto, considera que la creación de

egingo lukeela kontua eta susmo txarrak baztertuko lituzkeela.

Kostu ekonomikoaz gain, gai honek kostu pertsonalak ere eragin dizkie azokako baserritar eta dendariei; zehatzago, eraitsi baino lehen, Merkatu Plazak 40 saltoki zituen, eta gaur egun Rialtoko azokaren errealitatea oso bestelakoa da. Halaber, ez litzateke ahaztu behar Eibarri ekarri dion kostua, Errebal kaletik beretik hasi eta erabat ahaztutako herriaren behe aldearekin amaituz.

Deigarria egiten zaio PSE-EE udal taldeak gai honetan eman duen 180 graduko bira; izan ere, bere iritziz, auzotarren mugimenduari desafio eginez hasi ziren, liburuxka bat buzoneatuz 2020!! ikurrarekin, eta horrek herritarrak aztoratu baino ez zituen egin.

Horri guztiari gehitu behar zaizkio idatzizko komunikabide batean Alkate-Udalburu jaunak egindako adierazpenak, esanez Udal batean ez dagoela lerketa Batzordea bezalako figurarik, hainbat kasu daudenean, hala nola Irungo Udalarena.

una Comisión de Investigación arrojaría luz y eliminaría posibles sospechas.

Además del coste económico, refiere que este asunto ha supuesto también enormes costes personales a baserritarras y comerciantes de la plaza y de la propia zona; en concreto, antes del derribo, la Plaza del Mercado estaba conformada por 40 puestos, mientras que en la actualidad la realidad del mercado ubicado en el Rialto es bien distinta. Tampoco habría que obviar el coste que ha supuesto para Eibar, comenzando por la propia calle Errebal y finalizando con una zona baja de la ciudad totalmente olvidada.

Le resulta llamativo el giro de 180 grados del grupo municipal del PSE-EE en este tema, ya que, en su opinión, comenzaron retando al movimiento vecinal, buzoneando un folleto con el símbolo 2020!!, lo que no ha hecho más que exaltar a la ciudadanía

A todo ello, hay que sumar las declaraciones del Sr. Alcalde-Presidente en un medio de comunicación escrito donde afirma que no hay lugar a una figura como una Comisión de Investigación en un Ayuntamiento, cuando existen diversos casos como el del Ayuntamiento de Irún.

Baina orain, aldiz, gobernu-taldeak ontzat jotzen du auzotarren plataformaren eskaera Batzorde hori sortzeko; iritzi-aldaketa hori politikoki azkarra iruditzen zaio, zeren, bere ustez, azkenean konturatu egin baitira auzotar-mugimendu haserretu eta ahaldundu bat dagoela eta ez dagoela atzera bueltarik.

Adierazi du hemendik aurrera beharrezkoa dela prozesu parte-hartzaile bat, 2013an adostu zen bezala, eta baita ere lehen sektorea indartzen saiatzea Errebal plaza berrian finkatu ahal izateko.

Mendicute Rodríguez jauna hasi da zehaztapen bat egiten, alegia, Eibarko Udaleko ordezkariak Gipuzkoako Foru Aldundiak antolatutako jardunaldi batzuetara joan direla, ez ezeren etsenplu izateagatik, ezpada esperientzia positibo bat partekatzeagatik soilik.

Jarraian adierazi du bera ere ados dagoela auzotarren plataformak eskatutako informazio publiko- eta gardentasun-eskaerarekin, izan ere, bere taldeak hilabeteak daramatza arrakastarik gabe informazioa eskatzen proiektu

Pero a día de hoy, el equipo de gobierno apoya la solicitud de la plataforma vecinal para la creación de esa Comisión, cambio de opinión que le parece políticamente inteligente porque entiende que, finalmente, han tomado conciencia de que existe un movimiento vecinal indignado y empoderado que no tiene marcha atrás.

A partir de ahora, manifiesta que es necesario finalizar el proceso participativo, tal y como se acordó en 2013 e intentar fortalecer el primer sector para que pueda instalarse en el nuevo mercado de Errebal.

El Sr. **Mendicute Rodríguez** comienza su intervención puntualizando que representantes del Ayuntamiento de Eibar han acudido a unas jornadas organizadas por la Diputación Foral de Gipuzkoa, no por ser ejemplo de nada, sino simplemente para compartir una experiencia positiva.

Seguidamente, muestra su acuerdo con la petición de información pública y transparencia real formulada por la plataforma vecinal, puesto que su grupo lleva meses solicitando sin éxito información sobre las cuentas

honekin lotutako kontuen inguruan. Horri dagokionez, Kontu-hartzaile jaunak oso txosten zuzena egin du, Errebalgo obren gastuen zerrenda bat jasotzen duena, eta zoriondu egiten du horregatik.

Baina, argitu du Errebal proiektua konplexuagoa eta zabalagoa dela egun etenda dauden obrak baino; zehatzago, 1999an hasi zen, PSE-EEren azoka-eraberritzearen promesa batekin. Harrez geroztik makina bat izan dira egindako ikerketak, proiektuak, aurreproiektuak, gastu juridikoak, eta aholkularitza-gastuak etorkizuneko gestio-modeloa definitzeko, tokiko merkataritzarako laguntzak, kalte-galerak azokako saltokien emakidak erreskatatzeko, edo Udalaren diruarekin finantzatzeko propaganda; eta gastu horiek guztiak ez dira Kontu-hartzailearen txostenean sartzen. Adibide gisa, aipatu du "Ikei" enpresak diseinatutako fotomuntaketa bat, PSE-EEk erabili zuena 2016ko abenduan buzoneatuz Hirigintza Antolaketaren Plan Nagusiaren aurrerapenaren berri emateko, eta bertan Txonta auzoari eta Errebal azokari buruzko propaganda egiten zen.

Ondorioz, eibartarrek eskubidea dute gastu horiek guztiak ezagutzeko eta, beraz, berretsi du ados dagoela Ikerketa Batzorde hori eratzearekin, eta auzotarren plataforma ere hor egotearekin; halaber,

relacionadas con este proyecto. A este respecto, el Sr. Interventor ha realizado un correctísimo informe en el que se recoge un listado de los gastos de las obras del mercado de Errebal, felicitándole por ello.

Pero, aclara que Errebal es un proyecto más complejo y extenso que las obras actualmente paralizadas; en concreto, comenzó en 1999 con una promesa del PSE-EE de renovación del mercado. Desde entonces han sido innumerables los estudios, proyectos, anteproyectos, gastos jurídicos, de consultoría para definir el modelo de gestión futura, ayudas al comercio local, indemnizaciones por rescate de las concesiones de los puestos del mercado o de propaganda que han sido financiados con dinero municipal y que no se incluyen en el informe de Intervención. A modo de ejemplo, se refiere a un fotomontaje, diseñado por la empresa "Ikei", que fue utilizado por el PSE-EE en un folleto buzoneado en diciembre de 2016 para informar sobre el avance del Plan General de Ordenación Urbana y en el que se incluía propaganda sobre el barrio de Txonta y el mercado de Errebal.

En consecuencia, la ciudadanía eibarresa tiene derecho a conocer todos esos gastos y, por tanto, reitera su acuerdo con la creación de esta Comisión de Investigación, a la que debe asistir la

izaera publikoa izan behar du eta txostena hilabeteko epean egin gaurtik hasita, bertan sartuz proiektuarekin lotutako gastu guztiak eta informazio hori eskuratzeko beharrezkoak diren agerraldiak eginez.

Aguirre Unceta andrea ere ados dago aipatutako Batzordea sortzearekin, informazio guztia modu argian eta ahalik eta azkarren izateko.

Alkate-Udalburu jaunak zehaztu du bere taldeak ez duela inolako aldaketarik egin informazioa ematerakoan eta, hain zuzen, gogorarazi du, hasieran, 2015etik hona sortutako gastuak eskatu zirela, baina oposizio-taldeei ez zitzaenez gustatu datuak emateko formatua, berriz ere Kontu-hartzaile jaunari egin zitzaiola errekerimendua. Tarte horretan, mozio bat aurkeztu da eskaera hori 1999raino luzatuz; horren aurrean borondatea adierazi du eskuragarri dituzten datu guztiak emateko. Hala ere, uste du bi arazo daudela kontua honekin lotuta. Lehenik, ez daki araudiak ahalbidetzen duen Ikerketa Batzorde bat eratzea, baina,

plataforma vecinal; así mismo, debe tener carácter público y elaborar su informe en el plazo de un mes desde hoy, incluyendo todos los gastos relacionados con el proyecto y las comparencias necesarias para obtener dicha información.

La **Sra. Aguirre Unceta** también se muestra partidaria de crear la referida Comisión con el fin de que se tenga acceso de forma clara y en el menor tiempo posible a toda la información.

El **Sr. Alcalde-Presidente** puntualiza que su grupo no ha dado ningún giro en lo que a facilitar información se refiere y, en concreto, recuerda que, inicialmente, se solicitaron los gastos generados desde 2015 a la actualidad, pero se facilitaron en un formato que no satisfizo a los grupos de la oposición, razón por la que se han vuelto a requerir al Sr. Interventor. En este ínterin, se ha presentado una moción que amplía esa petición de datos a 1999, ante lo que manifiesta su voluntad de proporcionar todos los datos disponibles. No obstante, entiende que existen dos problemas relacionados con este asunto.

nolanahi ere, egokiena den organoa eratuko da moziolari erantzuteko. Eta bigarrenik, zalantza du txostena hilabeteko epean egin ote daitekeen, kontuan izanda kontu-hartzailearen txostena; hala ere, gastu guztiak auditatu dira eta Kontuen Auzitegira igorri.

Bestalde, aitortu du Euskal Herria Bildu udal taldeak auzi bat irabazi ziola, eta horren aurrean esan beharra dauka eurek Idazkaritzaren irizpideari baino ez ziotela jarraitu, eta haren ustez ez zen beharrezkoa proposamenaren zirriborro bat entregatzea. Baina, horren harira, gogorarazi nahi du, halaber, hiru bider artxibatu dituztela justizia-auzitegiek beraren aurkako prebikazio-kereilak, eta orain arte inork ez duela horregatik barkamenik eskatu. Beraz, zenbakiak interpretatuko dira, baina delituren bat aurkitzeko asmoa dutenek huts egingo dute.

Azkenik, proposatzen du hurrengo Bozeramale Batzarrean azkenean sortuko den organoaren oinarriak finka daitezela,

En primer lugar, desconoce si reglamentariamente se puede constituir una Comisión de Investigación, aunque, en todo caso, se creará el órgano adecuado para dar respuesta a la moción. Y en segundo lugar, duda de que se pueda elaborar el informe en el plazo de un mes, teniendo en cuenta el informe de Intervención, aunque todos los gastos han sido auditados y enviados al Tribunal de Cuentas.

En otro orden de cosas, reconoce que el grupo municipal de Euskal Herria Bildu le ganó un pleito, aunque argumenta que simplemente se limitó a seguir el criterio de la Secretaría, según el cual, no era obligatorio entregar un borrador de propuesta. Pero, en este sentido, también recuerda que en tres ocasiones los tribunales de justicia han archivo sendas querellas por prevaricación en su contra, sin que hasta el momento nadie se haya disculpado por ello. Por tanto, se van a interpretar los números pero quienes tengan la intención de descubrir alguna actuación delictiva se van a ver defraudados.

Por último, propone que en la próxima reunión de la Junta de Portavoces se sienten las bases del

zeren informazioa sortzeko aurretiazko fasea oso garrantzitsua baita.

Errasti Bernedo jaunak ere uste du Batzordearen izenarena ez dela garrantzitsua eta azaldu du berak ez duela esan aldaketa bat eman dutela gaiaren inguruan emandako informazioan, baizik eta gobernu-taldearen estrategian; izan ere, organo hau sortzeko ezinezkotasunetik hura babestera eta eztabaidetan parte hartzera igaro baita. Horren guztiaren arrazoia, haren ustez zera da: jabetu direla bizilagunak ahaldunduta eta haserretuta daudela.

Mendicute Rodríguez jaunak gogorarazi du Errebalgo orubea, besterendu ostean, berrerosi egin zela bi aldeen arteko adostasunez, agian une hartan auzitan zeuden irregulartasunak saihesteko asmoz.

PSE-EE udal taldeak herritarren haserrearri erantzunez bi esklamazio-

órgano que finalmente se cree, puesto que la fase previa de generación de la información es sumamente importante.

El **Sr. Errasti Bernedo** comparte la idea de que lo importante no es la denominación de la Comisión y desmiente que se haya referido a un giro en la información proporcionada sobre este asunto, sino que ese giro se ha producido en la estrategia seguida por el equipo de gobierno, puesto que se ha transitado desde la imposibilidad para crear este órgano hasta respaldarlo y participar en sus debates. Todo ello se debe, según su criterio, a que se ha tomado conciencia de la existencia de un movimiento vecinal empoderado e indignado.

El **Sr. Mendicute Rodríguez** recuerda que, después de su enajenación, se optó por recuperar el solar de Errebal mediante su recompra por mutuo acuerdo, quizá con la intención de evitar irregularidades que en aquel momento estaban siendo enjuiciadas.

Describe como “cortina de humo” la campaña publicitaria del grupo municipal

ikurrekin egindako kanpaina “ke-laino” gisa deskribatu du, eta horren aurrean begirune gehiago eskatzen du.

Era berean, gezurtatu egin du Alkatea-Udalburuak informazioa eskatu zionik Kontu-hartzaitzari; izan ere, eskaera hori egin zen eztabaida honen xede den mozioa erregistratu ondoren. Aldarrikatu du herritarrek duten eskubidea Errebalgo proiektuarekin lotutako gastuak ezagutzeko: esaterako, 786 euro hilean garabia batengatik edo 807 euro hilean ura xurgatzeko ponpengatik; 106.000 euro geroago eten ziren obrak proiektuagatik; 149.000 euro exekutatzeko geratzen diren obrak proiektuagatik; 500.000 euro eta 47.000 euro Rialto alokatu eta txukuntzeagatik, hurrenez hurren; Portalea eraikina Musika Eskolarako egokitzearen kostua; ia 60.000 euro merkataritza bultzatzeko kanpainetan eta beste hainbeste aurten; “Eibar Boulevard”-i ordaindutako prezioa merkatuaren partzela berreroseragatik salmenta-prezioan baino 500.000 euro gehiagotan, eta horri gehitu behar zaio gero jaso ez ziren azalera batzuen balioa, eraispeneren kostua eta kableen aldaketa bat, proiektu berrian berriz ere sartua; 27.000 euro asfaltatze-lanengatik hauteskunde batzuk baino 34 egun lehenago. Laburbilduz,

del PSE-EE con las dos exclamaciones en respuesta a la indignación de la ciudadanía, ante lo que demanda mayor respeto.

Al mismo tiempo, desmiente que el Sr. Alcalde-Presidente solicitara información a la Intervención, puesto que esa petición se realizó una vez se registró la moción objeto del presente debate. Reivindica el derecho de la ciudadanía a conocer los gastos relacionados con el proyecto de Errebal como, por ejemplo, los 786 euros mensuales que se abonan por una grúa o los 807 euros que con la misma periodicidad se desembolsan por bombas para achicar agua; 106.000 euros del proyecto de las obras posteriormente paralizadas; 149.000 euros del proyecto de las obras que restan por ejecutarse; 500.000 euros y 47.000 euros en concepto de alquiler y adecentamiento del Rialto, respectivamente; coste de adecuación de Portalea para la Escuela de Música; campañas de impulso del comercio por 60.000 euros el pasado año y otros tantos en el presente; precio abonado a “Eibar Boulevard” por la recompra de la parcela del mercado en 500.000 euros más del precio de venta, a lo que habría que añadir el valor de unas superficies que posteriormente no se recibieron, el coste de los derribos y una

duela sei urte agindu zen proiektu honen kostua ez zela izango 6 milioi euro baino gehiago, eta kontua da kontratu berriaren prezioa kopuru horretatik gora dagoela.

Amaitu du esanez, hoguei urteren buruan, gai hau behingoz argitzea nahi lukeela.

Alkate-Udalburu jaunak erantzun du hala izango dela eta alderdikoi irizten dio gastu horiek guztiak batera biltzeari helburu bakarra gobernu-taldearen lana kritikatzeko izanik, batez ere, kontuan hartuta Musika Eskola lekuz aldatzearen kostua bestela ere egitekoa zela, garai hartan Eibarko EAJ-PNV udal taldeak babestu zuen bezala, nahiz eta taldearen oraingo bozeramaleak bizkarra ematen dion.

Hala, bada, berriz ere dio informazio guztia eman eta azalduko dela eta, bai, onartu egin beharko dela obra-kontratua suntsitu ondoren beharrezkoak diren ponpen eta garabien kostua; eta nahiago duela gastu hori onartu, eta ez

modificación de cableado, que se vuelve a incluir en el nuevo proyecto; 27.000 euros por asfaltados 34 días antes de unas elecciones. En resumen, hace seis años se prometió que este proyecto no constaría más de 6 millones de euros y lo cierto es que el precio del nuevo contrato es superior a esa cifra.

Finaliza su intervención deseando que se arroje luz sobre este asunto después de veinte años.

El **Sr. Alcalde-Presidente** responde que así será y califica como tendencioso agrupar todos esos gastos con el único objeto de criticar la labor del equipo de gobierno, sobre todo, si tenemos en cuenta que el coste que supuso el traslado de la Escuela de Música se iba a desembolsar de todas formas, tal y como apoyó por aquel entonces el grupo municipal de Eibarko EAJ-PNV, aunque su actual portavoz reniegue de ello.

Así pues, insiste en que se facilitara y explicará toda la información y, efectivamente, habrá que asumir el coste de las bombas y la grúa necesarias tras la rescisión del contrato de obras, un gasto que prefiere asumir en lugar de los 2

kontratu harekin jarraitzeak ekarriko zukeen 2 milioi euroko gainkostua. Horri dagokionez, zehaztu du alderatu daitezkeen kopuruak lizitazio-prezioak direla eta ezin dela alderatu adjudikazioa lizitazioarekin. Dena dela, zaila iruditzen zaio Batzordearen lana hilabeteko epean amaitzea.

Udal talde guztiek aurkeztu duten erdibideko mozioa bozkatut, Udalbatzak, aho batez, honako mozio hau onartu du:

ERDIBIDEKO MOZIOA

1.- Errebaleko ikerketa-batzordea sortzea. Batzorde honen helburua 1999tik gaur arte Errebalekin lotuta Udaleko diru-kutxak egin dituen gastu guztiak zehaztea izango da.

2.- Ikerketa-batzordeak lehenengo zaharberritze proiektutik hasita administrazio publikoari sortutako gastu guztien zerrenda ulergarri bat egingo du. Gastuetan zirriborroak, aurreproiektuak, proiektuak, gauzatze lanak, auziak,

millones de euros de sobrecoste que hubiera supuesto continuar con dicho contrato. A este respecto, precisa que las magnitudes comparables son los precios de licitación y no adjudicación con licitación. De todas formas, considera complicado que la labora de la Comisión finalice en el plazo de un mes.

Sometida a votación la Moción transaccional presentada por todos los grupos municipales, el Pleno de la Corporación, por unanimidad, aprueba la siguiente:

MOCIÓN TRANSACCIONAL

1.- Constituir una Comisión de Investigación de Errebal. El objeto de esta Comisión será determinar los gastos producidos a las arcas municipales desde 1999 hasta hoy en relación con todo lo relacionado con Errebal.

2.- La Comisión de Investigación elaborará un listado comprensible con todos los gastos ocasionados a la administración pública desde el primer estudio de renovación hasta la fecha de hoy, incluidos los gastos en estudios,

lekualdaketak, mantentze-lanak, alokairuak, parte-hartze prozesuak, komertzioa indartzeko kanpaina bereziak, kalte-ordainak, propaganda, eta abar.

3.-Errebal Plataformak ikerketa-batzorde honetan parte-hartzea exijitzen du, auzotarren zilegatasuna eta gaiaren ezagutza historikoa dela-eta.

4.-Ikerketa-batzordearen bilerak publikoak eta jakitera emandakoak izango dira.

5.-Ikerketa-batzordeak Eibarko Udalak duen informazioa eskuragarri izango du bere zeregina bete ahal izateko.

6.-Ikerketa-batzordeak beharrezkoak diren agerraldiak eskatu ahal izango ditu bere funtzioak garatzeko.

7.- Ikerketa-batzordeak txosten bat egingo du hilabeteko epean. Txosten horrek gaur egunera arteko gastuen zerrenda jasoko du, eta baita, antzeman edo egin direla jakin arren, oraindik zehazteke daudenak ere.

anteproyectos, proyectos, ejecuciones de obra, pleitos, traslados, mantenimiento, alquileres, procesos participativos, campañas especiales de impulso al comercio, indemnizaciones, propaganda, etc.

3.- La Plataforma de Errebal exige ser partícipe en esta Comisión de Investigación por la legitimidad vecinal y conocimiento histórico del asunto.

4.- Las reuniones de la Comisión de Investigación de Errebal serán públicas y publicitadas.

5.- La Comisión de Investigación tendrá acceso a la información con la que cuenta el Ayuntamiento de Eibar y que requiera para cumplir con su misión.

6.- La Comisión de Investigación podrá solicitar cuantas comparencias le sean necesarias para el desarrollo de sus funciones.

7.- La Comisión de Investigación elaborará un informe en el plazo de un mes. Ese informe contendrá la lista de gastos determinados hasta la fecha y aquellos que, habiéndose detectado o teniendo conocimiento de su existencia, están pendientes de determinarse.

Eta, eztabaidatzeko beste gairik ez dagoela, eta gaueko hamarrak izanik, Alkate-Presidente jaunak amaiera ematen dio Osoko Bilkurari, nik, Idazkari Orokorra modura horren fede ematen dudala.

Y no habiendo más asuntos que tratar, y siendo las veintidós horas, el Sr. Alcalde-Presidente levanta la sesión, de todo lo cual yo, el Secretario General, doy fe.

O.I. / Vº Bº

ALKATE UDALBURUA/

EL ALCALDE-PRESIDENTE,

IDAZKARIAK / EL SECRETARIO

Miguel de los Toyos Nazabal

Juan Agustín Villafranca Bellido